叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小说与普通学校(the Novel And The Common School) 000001

2. 小说与普通学校(the Novel And The Common School) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小说与普通学校(The Novel and the Common School)

第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [skuːl]
THE NOVEL AND THE COMMON SCHOOL
这 小说 和 这 常见的 学校

小说与普通学校

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dʌdli] ['wɔːnə]
By Charles Dudley Warner
经过 查尔斯 达德利 华纳

作者：查尔斯·达德利·华纳

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
There has been a great improvement in the physical condition of the people
那里 有 到过 一个 伟大的 改进 在 这 身体的 状况 的 这 人们
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
of the United States within two generations .
的 这 团结的 各州 之内 二 几代人 .

两代人的时间里，美国人民的身体状况有了很大的改善。

[ðɪs] [ɪz][mɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːkt]
This is more noticeable in the West than in the East , but it is marked
这 是 更多的 显 在 这 西方 比 在 这 东方 , 但 它 是 标记
['evriweə(r)] ;
everywhere ;
到处 ;

这一点在西方比在东方更明显，但到处都有体现；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrən] ['trævələ] [huː] [wʌns] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [reɪs] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] ,
and the foreign traveler who once detected a race deterioration ,
和 这 外国的 游客 WHO 一次 检测到 一个 种族 恶化 ,

还有那位曾察觉到种族衰败的外国旅行者，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]
which he attributed to a dry and stimulating atmosphere and to a
哪个 他 归因于 到 一个 干燥 和 刺激性的 气氛 和 到 一个
['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] ,
feverish anxiety ,
发烧 焦虑 ,

他将此归因于干燥而刺激的气氛以及一种令人焦虑的情绪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ɔːl] ['klɑːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] ,
which was evident in all classes , for a rapid change of condition ,
哪个 曾是 明显 在 全部 课程 , 为了 一个 迅速的 改变 的 状况 ,

这一点在所有班级中都很明显，因为情况发生了迅速变化。

[faindz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] .
finds very little now to sustain his theory .
发现 非常 小的 现在 到 维持 他的 理论 .

现在他几乎找不到任何可以支撑其理论的证据。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['restləs] ['enədʒi] [kən'tɪnjuːz] , [ðə; ði] [mɪkst] [reɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli]
Although the restless energy continues , the mixed race in America has certainly
虽然 这 不安 活力 继续 ， 这 混合 种族 在 美国 有 当然
[tʃeɪndʒd] ['fɪzɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
changed physically for the better .
已更改 身体 为了 这 更好的 .

尽管躁动不安的活力依然存在，但美国的混血人口在体型上无疑已经发生了积极的改变。

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['raʊndɪd] .
Speaking generally , the contours of face and form are more rounded .
请讲 一般来说 ， 这 轮廓 的 脸 和 形式 是 更多的 圆润 .

总的来说，脸部和体型的轮廓比较圆润。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][məʊst] [mɑːkt] [ɪn]['riːdʒənz][wʌns]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['liːnnəs] , [ˌæŋgjʊ'lærɪti] ,
The change is most marked in regions once noted for leanness , angularity ,
这 改变 是 最多 标记 在 地区 一次 著名的 为了 瘦弱 ， 角度 ，
[ænd; ənd] ['sæləunis] [ɒv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] ,
and sallowness of complexion ,
和 面色蜡黄 的 肤色 ，

这种变化在曾经以体型偏瘦、棱角分明和肤色蜡黄而闻名的地区最为明显。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['mænhʊd] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs]
but throughout the country the types of physical manhood are more numerous
但 自始至终 这 国家 这 类型 的 身体的 男子气概 是 更多的 很多的
;
;
;

但全国各地的男性体格类型更加多种多样；

[ænd; ənd] [ɪf] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)] ['njuːmərəs] ,
and if women of rare and exceptional beauty are not more numerous ,
和 如果 女性 的 稀有的 和 非凡的 美丽 是 不是 更多的 很多的 ，

如果拥有罕见绝世美貌的女性数量不多，

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌmlinɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] .
no doubt the average of comeliness and beauty has been raised .
不 怀疑 这 平均的 的 美丽 和 美丽 有 到过 提高 .

毫无疑问，人们对美貌和气质的平均标准已经提高了。

[ðʌs] [fɑː(r)] ,
Thus far ,
因此 远的 ，

到目前为止，

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['bjuːti] [djuː] [tuː; tə]['betə(r)] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]
the increase of beauty due to better development has not been at the
这 增加 的 美丽 到期的 到 更好的 发展 有 不是 到过 在 这
[ɪk'spens] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [laɪn] ,
expense of delicacy of complexion and of line ,
费用 的 美味 的 肤色 和 的 线 ，

随着科技进步，容貌的提升并没有以牺牲肤色和皱纹的细腻程度为代价。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][sʌm; səm][ˌjʊərə'piːən] ['kʌntriz] .
as it has been in some European countries .
作为 它 有 到过 在 一些 欧洲的 国家 .

就像一些欧洲国家的情况一样。

['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][njuˈtrɪʃ(ə)n] .
Physical well - being is almost entirely a matter of nutrition .
身体的 出色地 - 存在 是 几乎 完全 一个 事情 的 营养 .

身体健康几乎完全取决于营养。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [djuː] [ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Something is due in our case to the accumulation of money ,
某物 是 到期的 在 我们的 案件 到 这 积累 的 钱 ,

在我们这里，某些事情是由于资金积累造成的。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli]
to the decrease in an increasing number of our population of the daily
到 这 减少 在 一个 增加 数字 的 我们的 人口 的 这 日常的
[æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] ,
anxiety about food and clothes ,
焦虑 关于 食物 和 衣服 ,

越来越多的人开始减少对食物和衣服的日常焦虑，

[tuː; tə][mɔː(r)] ['leʒə(r)] ; [bʌt; bət] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd]['betə(r)] - [prɪ'peəd] [fuːd] [ɪz][ðə; ði][də'rekt]['eɪdʒənsi]
to more leisure ; but abundant and better - prepared food is the direct agency
到 更多的 闲暇 ; 但 丰富 和 更好的 - 准备 食物 是 这 直接的 机构
[ɪn]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
in our physical change .
在 我们的 身体的 改变 .

更多的闲暇时间；但充足且精心烹制的食物才是我们身体变化的直接因素。

[gʊd] [fuːd] [ɪz][nɒt]['əʊnli][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðæn; ðən]
Good food is not only more abundant and more widely distributed than
好的 食物 是 不是 仅有的 更多的 丰富 和 更多的 广泛 分布式 比
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] ,
it was two generations ago ,
它 曾是 二 几代人 前 ,

如今，优质食物不仅比两代人以前更加丰富、分布更广，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ɪ'meʒərəbli] ['greɪtə(r)][və'raɪəti] .
but it is to be had in immeasurably greater variety .
但 它 是 到 是 有 在 无法估量 更大的 种类 .

但它的种类要丰富得多。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [ɪg'zɪstɪŋ] , [ɔː(r)] [ðæt] ['evə(r)][dɪd][ɪg'zɪst] ,
No other people existing , or that ever did exist ,
不 其他 人们 现存的 , 或者 那 曾经 做过 存在 ,

没有其他人存在，或者曾经存在过。

[kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['edəb(ə)l] ['prɒdʌkts] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æz; əz]
could command such a variety of edible products for daily consumption as
可以 命令 这样的 一个 种类 的 食用 产品 为了 日常的 消耗 作为
[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [hə'bɪtʃuəli] [juːz] [tə'deɪ] .
the mass of the American people habitually use today .
这 大量的 的 这 美国人 人们 习惯性地 使用 今天 .

能够订购种类繁多的食品，供广大美国民众日常食用。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['betə(r)] ['nʌrɪʃt] [ðæn; ðən] ['eni]
In consequence they have the opportunity of being better nourished than any
在 结果 他们 有 这 机会 的 存在 更好的 营养 比 任何
['ʌðə(r)]['piːp(ə)l]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
other people ever were .
其他 人们 曾经 是 .

因此，他们有机会获得比其他任何民族都更好的营养。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['betə(r)] ['nʌrɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [fuːd] [ɪz]['bædli] [prɪ'peəd] .
If they are not better nourished , it is because their food is badly prepared .
如果 他们 是 不是 更好的 营养 , 它 是 因为 他们的 食物 是 糟糕 准备 .

如果他们营养不良，那是因为他们的食物没有得到很好的照顾。

[wen'evə(r)] [wiː; wi][faɪnd] , ['aɪðə(r)][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪl] -
Whenever we find , either in New England or in the South , a community ill -
每当 我们 寻找 , 任何一个 在 新的 英格兰 或者 在 这 南 , 一个 社区 患病的 -
['feɪvəd] ,
favored ,
受青睐 ,

每当我们发现，无论是在新英格兰还是在南方，一个不受人待见的社区，

[dɪs'peptɪk] , [liːn] , [ænd; ənd]['feɪdɪd][ɪn][kəm'plekʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪts]
dyspeptic , lean , and faded in complexion , we may be perfectly sure that its
消化不良 , 倾斜 , 和 褪色 在 肤色 , 我们 可能 是 完美 当然 那 它是
['kʊkɪŋ] [ɪz][bæd] ,
cooking is bad ,
烹饪 是 坏的 ,

他消化不良、面色消瘦、脸色苍白，我们可以完全肯定他的厨艺不好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [helθ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ðæt] [və'raɪəti]
and that it is too ignorant of the laws of health to procure that variety
和 那 它 是 也 无知 的 这 法律 的 健康 到 采购 那 种类
[ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['iːzəli] [əb'teɪnəb(ə)l] .
of food which is so easily obtainable .
的 食物 哪个 是 所以 容易地 可获得 .

而且它对健康规律一无所知，以至于无法获得如此容易获得的各种各样的食物。

['piːp(ə)l] [huː] [stɪl] ['daɪət][ɒn] ['sɒd(ə)n] [paɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ɒv; əv]
People who still diet on sodden pie and the products of the frying - pan of
人们 WHO 仍然 饮食 在 烂 馅饼 和 这 产品 的 这 煎炸 - 平底锅 的
[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] ,
the pioneer ,
这 先锋 ,

那些仍然以湿漉漉的馅饼和拓荒者用煎锅做成的食物为生的人，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
and then , in order to promote digestion ,
和 然后 , 在 命令 到 推动 消化 ,

然后，为了促进消化，

[ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kaʊ] [baɪ] ['mæstɪkeɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɪ'læstɪk][ænd; ənd]['freɪgrənt]
attempt to imitate the patient cow by masticating some elastic and fragrant
试图 到 模拟 这 病人 奶牛 经过 咀嚼 一些 松紧带 和 香
[gʌm] ,
gum ,
胶 ,

试着模仿那头耐心的母牛，咀嚼一些有弹性且香味浓郁的树胶。

[ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ɔː(r)] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz]
are doing very little to bring in that universal physical health or beauty which is
是 正在做 非常 小的 到 带来 在 那 普遍的 身体的 健康 或者 美丽 哪个 是
[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
the natural heritage of our opportunity .
这 自然的 遗产 的 我们的 机会 .

我们在普及全人类的身体健康和美丽方面做得很少，而这正是我们与生俱来的天赋。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l]
Now , what is the relation of our intellectual development to this physical
现在 , 什么 是 这 关系 的 我们的 知识分子 发展 到 这 身体的
[ɪm'pruːvmənt] ?
improvement ?
改进 ?

那么，我们的智力发展与身体素质的提高之间有什么关系呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [reɪzd] ,
It will be said that the general intelligence is raised ,
它 将要 是 说 那 这 一般的 智力 是 提高 ,

据说，总体智力水平提高了。

[ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['waɪdspred] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [bʊks] ,
that the habit of reading is much more widespread , and that the increase of books ,
那 这 习惯 的 阅读 是 很多 更多的 广泛 , 和 那 这 增加 的 图书 ,

阅读习惯更加普及，书籍数量也随之增加。

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['ment(ə)l][æk'tɪvəti][ðæn; ðən][ɪg'zɪstɪd] ['fɔːməli] .
periodicals , and newspapers shows a greater mental activity than existed formerly .
期刊 , 和 报纸 演出 一个 更大的 精神的 活动 比 存在 以前 .

期刊和报纸表明人们的思维活动比以前更加活跃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['nɪəli] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
It will also be said that the opportunity for education was never before so nearly universal .
它 将要 还 是 说 那 这 机会 为了 教育 曾是 绝不 前 所以 几乎 普遍的 .

人们还会说，受教育的机会从未像现在这样几乎普及。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [truː] ['evriweə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
If it is not yet true everywhere that all children must go to school ,
如果 它 是 不是 然而 真的 到处 那 全部 孩子们 必须 去 到 学校 ,

如果并非所有地方都实行儿童必须上学的制度，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [friː] [ɒv; əv][kɒst] .
it is true that all may go to school free of cost .
它 是 真的 那 全部 可能 去 到 学校 自由的 的 成本 .

的确，所有人都可以免费上学。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['ɔːlsəʊ] , [greɪt] [əd'vɑːns] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['skɒləʃɪp] , [ɪn] ['speʃəlaɪzd] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;
Without doubt , also , great advance has been made in American scholarship , in specialized learning and investigation ;
没有 怀疑 , 还 , 伟大的 进步 有 到过 制成 在 美国人 奖学金 , 在 专门 学习 和 调查 ;

毫无疑问，美国学术界，特别是专业学习和研究领域，也取得了巨大的进步；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɪn] ['saɪəns] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'gəʊ] .
the proportion of scholars of the first rank in literature and in science is much larger to the population than a generation ago .
这 部分 的 学者们 的 这 第一的 秩 在 文学 和 在 科学 是 很多 更大的 到 这 人口 比 一个 一代 前 .

与上一代相比，如今文学和科学领域一流学者占总人口的比例要高得多。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][tu:; tə]['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
But what is the relation of our general intellectual life to popular education ?
但 什么 是 这 关系 的 我们的 一般的 知识分子 生活 到 受欢迎的 教育 ?

但是，我们的一般知识生活与大众教育之间有什么关系呢?

[ɔ:(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [wɒt] [ɪ'fekt] [ɪz]['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hæbɪt][ænd; ənd] [teɪst] ?
Or , in other words , what effect is popular education having upon the general intellectual habit and taste ?
或者 , 在 其他 字 , 什么 影响 是 受欢迎的 教育 拥有 之上 这 一般的 知识分子 习惯 和 品尝 ?

换句话说，大众教育对一般的知识习惯和品味产生了什么影响?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [weɪz] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ðɪs] .
There are two ways of testing this .
那里 是 二 方式 的 测试 这 .

有两种方法可以验证这一点。

[wʌn] [ɪz] [baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [maɪndz] [ɪz] ['betə(r)] [treɪnd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [ðæn; ðən] ['fɔ:məli] ,
One is by observing whether the mass of minds is better trained and disciplined than formerly ,
一 是 经过 观察 无论 这 大量的 的 思想 是 更好的 受过训练 和 纪律严明的 比 以前 ,

一种方法是通过观察大众的思维是否比以前更有条理、更有纪律性。

[les] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'lʊʒən] , ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'tekt] ['fæləsiz] , [mɔ:(r)] ['lɒdʒɪk(ə)l] ,
less liable to delusions , better able to detect fallacies , more logical ,
较少的 容易 到 妄想 , 更好的 有能力的 到 探测 谬误 , 更多的 逻辑 ,

不太容易产生妄想，更善于识别谬误，更具逻辑性。

[ænd; ənd] [les] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [ə'weɪ] [baɪ] ['nɔvəltiz] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
and less likely to be led away by novelties in speculation ,
和 较少的 可能 到 是 引领 离开 经过 新奇 在 推测 ,

而且不太容易被投机的新奇事物所迷惑，

[ɔ:(r)] [baɪ] ['θɪərɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnsə'pɔ:tɪd] [baɪ] [hɪ'stɒrɪk] ['evɪdəns] [ɔ:(r)] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] .
or by theories that are unsupported by historic evidence or that are contradicted by a knowledge of human nature .
或者 经过 理论 那 是 不支持 经过 历史性 证据 或者 那 是 矛盾 经过 一个 知识 的 人类 自然 .

或者说，有些理论缺乏历史证据支持，或者与对人性的认识相矛盾。

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['temptɪd] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðɪs] [test] ,
If we were tempted to pursue this test ,
如果 我们 是 受诱惑 到 追求 这 测试 ,

如果我们想要进行这项测试，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ə'nɒməli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [eɪdʒ] [pɪ'kju:liəli] ['kredʒələs] ;
we should be forced to note the seeming anomaly of a scientific age peculiarly credulous ;
我们 应该 是 强制 到 笔记 这 似乎 异常 的 一个 科学 年龄 奇特地 轻信的 ;

我们应该注意到，科学时代似乎存在一种异常的反常现象，那就是人们异常轻信；

[ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] ['eni] ['ʃɑːlətən] [faindz] ['fɑːloʊərz] ;
the ease with which any charlatan finds followers ;
这 舒适 和 哪个 任何 庸医 发现 追随者 ;

任何骗子都能轻易找到追随者；

[ðə; ði] ['kɒmən] ['redinəs] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] ['eni] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] ,
the common readiness to fall in with any theory of progress which appeals to the sympathies ,
这 常见的 准备就绪 到 落下 在 和 任何 理论 的 进步 哪个 上诉 到 这 同情 ,

人们普遍乐于接受任何能博得同情心的进步理论。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
and to accept the wildest notions of social reorganization .
和 到 接受 这 最狂野的 概念 的 社会的 重组 .

并接受最离奇的社会重组理念。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [nəʊt] ['ɔːlsəʊ] , [ə'mʌŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ðəm'selvz] ,
We should be obliged to note also , among scientific men themselves ,
我们 应该 是 有义务 到 笔记 还 , 之中 科学 男人 他们自己 ,

我们还应该注意到，在科学家们自身中，

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kən'kluʒənz] [ɒn] [ɪn'ædɪkwət] ['evɪdəns] — [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [djuː] [tuː; tə] [wʌn] - ['saɪdɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [læk] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['hæbɪt] .
a disposition to come to conclusions on inadequate evidence — a disposition usually due to one - sided education which lacks metaphysical training and the philosophic habit .
一个 处置 到 来 到 结论 在 不足 证据 — 一个 处置 通常 到期的 到 一 - 侧面 教育 哪个 缺乏 形而上学的 训练 和 这 哲学 习惯 .

倾向于在证据不足的情况下得出结论——这种倾向通常是由于缺乏形而上学训练和哲学习惯的片面教育造成的。

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] ['feəli] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fləʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [beɪs] - [laɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'fɜː(r)] [njuː] [sə'dʒestʃənz] ;
Multitudes of fairly intelligent people are afloat without any base - line of thought to which they can refer new suggestions ;
众多 的 相当 聪明的 人们 是 漂浮 没有 任何 根据 - 线 的 想法 到 哪个 他们 能 参考 新的 建议 ;

许多相当聪明的人缺乏基本的思考框架，无法提出任何新的建议；

[dʒʌst] [æz; əz] ['meni] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
just as many politicians are floundering about for want of an apprehension of the Constitution of the United States and of the historic development of society .
只是 作为 许多 政治家 是 挣扎 关于 为了 想 的 一个 忧虑 的 这 宪法 的 这 团结的 各州 和 的 这 历史性 发展 的 社会 .

许多政治家因为缺乏对美国宪法和社会历史发展的理解而举步维艰。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] ['bænɪʃ] ['meni] ['pɒpjələ(r)] [dɪ'luʒən] ;
An honest acceptance of the law of gravitation would banish many popular delusions ;
一个 诚实的 验收 的 这 法律 的 引力 会 放逐 许多 受欢迎的 妄想 ;

诚实地接受万有引力定律可以消除许多流行的误解；

[ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [dɪ'spəʊz]
a comprehension that something cannot be made out of nothing would dispose
一个 理解 那 某物 不能 是 制成 出去 的 没有什么 会 处置
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;
of others ;
的 其他的 ;

认识到无中不能生有，就会摒弃其他观念；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
and the application of the ordinary principles of evidence ,
和 这 应用 的 这 普通的 原则 的 证据 ,

以及普通证据原则的应用，

[sʌtʃ] [æz; əz] [men] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] ['prɒpəti] , [wʊd] [end] [məʊst] [ɒv; əv]
such as men require to establish a title to property , would end most of
这样的 作为 男人 要求 到 建立 一个 标题 到 财产 , 会 结尾 最多 的
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] .
the remaining .
这 其余的 .

例如，男性需要确立财产所有权，这将终结大部分剩余的财产。

[haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] ['pɒpjələ(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [fʊl]
How far is our popular education , which we have now enjoyed for two full
如何 远的 是 我们的 受欢迎的 教育 , 哪个 我们 有 现在 享受 为了 二 满的
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
generations ,
几代人 ,

我们已经享受了整整两代人的普及教育，它究竟发展到了什么程度?

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ?
responsible for this state of mind ?
负责任的 为了 这 状态 的 头脑 ?

谁该为这种心态负责?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] ?
If it has not encouraged it , has it done much to correct it ?
如果 它 有 不是 鼓励 它 , 有 它 完毕 很多 到 正确的 它 ?

如果它没有助长这种现象，那么它在纠正这种现象方面做了多少努力呢?

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [test] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [sɔːt] [ænd; ənd]
The other test of popular education is in the kind of reading sought and
这 其他 测试 的 受欢迎的 教育 是 在 这 种类 的 阅读 寻求 和
[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
enjoyed by the majority of the American people .
享受 经过 这 多数 的 这 美国人 人们 .

衡量大众教育的另一个标准是大多数美国民众所寻求和喜爱的阅读类型。

[æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdɪŋ] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪkʃ(ə)n] ,
As the greater part of this reading is admitted to be fiction ,
作为 这 更大的 部分 的 这 阅读 是 承认 到 是 小说 ,

由于这些读物大部分被认为是小说，

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [skuːl] .
we have before us the relation of the novel to the common school .
我们 有 前 我们 这 关系 的 这 小说 到 这 常见的 学校 .

摆在我们面前的是小说与普通学校之间的关系。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmən] [skuːl] [ɪz] ['aʊə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
As the common school is our universal method of education ,
作为 这 常见的 学校 是 我们的 普遍的 方法 的 教育 ,

由于普通学校是我们普遍采用的教育方式，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][məʊst][ɪn][dɪ'mɑːnd][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [liːst] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,
and the novels most in demand are those least worthy to be read ,
和 这 小说 最多 在 要求 是 那些 至少 值得 到 是 读 ,

而最受欢迎的小说，恰恰是最不值得一读的。

[wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn] [tuː] ['æspekts] : [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [baɪ] [nɪ'glekt] [ɔː(r)][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ,
we may consider this subject in two aspects : the encouragement , by neglect or by teaching ,
我们 可能 考虑 这 主题 在 二 方面 : 这 鼓励 , 经过 忽视 或者 经过 教学 ,

我们可以从两个方面来考虑这个问题：一是忽视或教导所造成的鼓励；

[ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ðæt] [dɪ'mɑːndz] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
of the taste that demands this kind of fiction ,
的 这 品尝 那 需求 这 种类 的 小说 ,

有这种口味的人才会喜欢这类小说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ðɪs] [teɪst] [dɪ'mɑːndz] .
and the tendency of the novel to become what this taste demands .
和 这 趋势 的 这 小说 到 变得 什么 这 品尝 需求 .

小说也倾向于迎合这种口味。

[bɪ'fɔː(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [skuːl] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ɪn] ['lɛtəz] — ['neɪmli] ,
Before considering the common school , however , we have to notice a phenomenon in letters — namely ,
前 考虑 这 常见的 学校 , 然而 , 我们 有 到 注意 一个 现象 在 信件 — 即 ,

然而，在考虑普通学校之前，我们必须注意到信件中的一个现象——即：

[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['njuːzpeɪpə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] - ['mætə(r)] .
the evolution of the modern newspaper as a vehicle for general reading - matter .
这 进化 的 这 现代的 报纸 作为 一个 车辆 为了 一般的 阅读 - 事情 .

现代报纸作为大众阅读媒介的演变。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [kriː'eɪtɪŋ] [njuːz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] [sen'seɪʃən(ə)l]['kærəktə(r)] ,
Not content with giving the news , or even with creating news and increasing its sensational character ,
不是 内容 和 给予 这 消息 , 或者 甚至 和 创建 消息 和 增加 它是 轰动一时 特点 ,

他们不仅满足于提供新闻，甚至还满足于制造新闻并夸大其耸人听闻的性质，

[ˌaɪ 'tiː][grɑːsp, græsp][æt; ət][ðə; ði]['waɪdə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['riːdɪŋ] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪljən] ,
it grasps at the wider field of supplying reading material for the million ,
它 抓住 在 这 更广泛 场地 的 供应 阅读 材料 为了 这 百万 ,

它瞄准了为百万读者提供阅读材料的更广阔领域，

[juː'zɜːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent][ɒv; əv][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
usurping the place of books and to a large extent of periodicals .
篡位 这 地方 的 图书 和 到 一个 大的 程度 的 期刊 .

取代了书籍，并在很大程度上取代了期刊。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
The effect of this new departure in journalism is beginning to attract attention .
这 影响 的 这 新的 离开 在 新闻业 是 开始 到 吸引 注意力 .

新闻业的这种新趋势的影响正开始引起关注。

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
An increasing number of people read nothing except the newspapers .
一个 增加 数字 的 人们 读 没有什么 除了 这 报纸 .

越来越多的人除了报纸之外什么都不读。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðeɪ] [get]['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [skræps][ænd; ənd]['bɪts] ; [nəʊ]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [kən'sɪdəd]
Consequently , they get little except scraps and bits ; no subject is considered
最后 , 他们 得到 小的 除了 碎屑 和 比特 ; 不 主题 是 经过考虑的
['θʌrəli] [ɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪvli] ;
thoroughly or exhaustively ;
彻底 或者 彻底地 ;

因此，他们得到的只是一些零碎的信息；没有一个主题得到彻底或全面的考虑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]
and they are furnished with not much more than the small change for
和 他们 是 提供 和 不是 很多 更多的 比 这 小的 改变 为了
[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
superficial conversation .
浅 对话 .

他们身上除了零钱之外，几乎没有其他东西可以用来进行肤浅的交谈。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['njuːzpeɪpə(r)] ['riːdɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['tɑːpɪks][ɪz]
The habit of excessive newspaper reading , in which a great variety of topics is
这 习惯 的 过多的 报纸 阅读 , 在 哪个 一个 伟大的 种类 的 主题 是
[ɪn'ædɪkwətli] ['triːtɪd] ,
inadequately treated ,
不足 治疗 ,

过度阅读报纸的习惯，导致许多话题都未能得到充分探讨。

[hæz; həz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] .
has a curious effect on the mind .
有 一个 好奇的 影响 在 这 头脑 .

它对人的思维有奇特的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [dɪ'mɒrəlaɪzd] , ['grædʒuəli]['luːzɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv]
It becomes demoralized , gradually loses the power of concentration or of
它 变成 士气低落 , 逐步地 失败 这 力量 的 专注 或者 的
[kən'tɪnjuəs] [θɔːt] ,
continuous thought ,
连续的 想法 ,

它会变得意志消沉，逐渐丧失注意力或持续思考的能力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['luːzɪz][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]
and even loses the inclination to read the long articles which the newspaper
和 甚至 失败 这 倾角 到 读 这 长的 文章 哪个 这 报纸
[prɪnts] .
prints .
印刷 .

甚至失去了阅读报纸上刊登的长篇文章的兴趣。

[ðə; ði] [aɪ] [kætʃɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɪz] [dɪ'teɪnd] [baɪ][nəʊ][wʌn] .
The eye catches a thousand things , but is detained by no one .
这 眼睛 捕获物 一个 千 事物 , 但 是 被拘留 经过 不 一 .

眼睛能捕捉到千百种事物，却不会被任何事物所阻挡。

[və'raɪəti] , [wɪtʃ] [ɪn] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪz] ['həʊlsəm] [ɪn] ['lɪtərəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['daɪət] ,
Variety , which in limitations is wholesome in literary as well as in physical diet ,
种类 , 哪个 在 限制 是 健康 在 文学 作为 出色地 作为 在 身体的 饮食 ,

多样性，无论在文学阅读还是日常生活中，在有限度的范围内都是有益的。

[kriː'eɪts] [dɪs'pepsiə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sesɪv] ,
creates dyspepsia when it is excessive ,
创建 消化不良 什么时候 它 是 过多的 ,

过量摄入会导致消化不良。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['vaɪəndz][ɑː(r); ə(r)]['bædli] [kʊkt] [ænd; ənd]['bædli] [sɜːvd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪz] [ɪn'kriːst] .
and when the literary viands are badly cooked and badly served the evil is increased .
和 什么时候 这 文学 菜肴 是 糟糕 煮熟 和 糟糕 服务 这 邪恶的 是 增加 .

当文学佳肴烹制不当、上菜欠佳时，弊端就会加重。

[ðə; ði][maɪnd]['luːzɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [ðə; ði] [teɪst] [ɪz]['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [bɪ'kʌmz] [dɪ'ziːzd] .
The mind loses the power of discrimination , the taste is lowered , and the appetite becomes diseased .
这 头脑 失败 这 力量 的 歧视 , 这 品尝 是 降低 , 和 这 食欲 变成 患病的 .

人的心智丧失了辨别能力，味觉下降，食欲也变得异常。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skræpi] ,
The effect of this scrappy ,
这 影响 的 这 不屈不挠 ,

这种零散的、

['desəlt(ə)ri] ['riːdɪŋ] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [hæʃt] ['kɒmpaʊnd] [sɪ'lektɪd] [ɪz] ['tɒlərəbli] [gʊd] .
desultory reading is bad enough when the hashed compound selected is tolerably good .
漫无目的的 阅读 是 坏的 足够的 什么时候 这 哈希 化合物 已选 是 勉强可以接受 好的 .

如果所选的哈希化合物质量尚可，那么漫不经心的阅读就已经够糟糕的了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] [wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪt'self][ɪz]['væpɪd] , ['frɪvələs] , [ɔː(r)] [bæd] .
It becomes a very serious matter when the reading itself is vapid , frivolous , or bad .
它 变成 一个 非常 严肃的 事情 什么时候 这 阅读 本身 是 乏味 , 轻浮 , 或者 坏的 .

如果阅读内容本身空洞乏味、轻浮肤浅或糟糕透顶，那就成了非常严重的问题。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪz] ['sɪəriəs] .
The responsibility of selecting the mental food for millions of people is serious .
这 责任 的 选择 这 精神的 食物 为了 百万 的 人们 是 严肃的 .

为数百万人选择精神食粮是一项重大的责任。

[wen] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
When , in the last century , in England , the Society for the Diffusion of Useful Information ,
什么时候 , 在 这 最后的 世纪 , 在 英格兰 , 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 信息 ,

上个世纪，在英国，当……传播有用信息协会……

[wɪtʃ] [ə'kʌmplɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] , [ðɪs] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɒz; wəz] [felt] ,
which accomplished so much good , was organized , this responsibility was felt ,
哪个 完成 所以 很多 好的 , 曾是 组织 , 这 责任 曾是 毛毡 ,

它取得了如此多的成就，组织得井井有条，人们也感受到了这份责任。

[ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] [hændz] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
and competent hands prepared the popular books and pamphlets that were
和 胜任的 双手 准备 这 受欢迎的 图书 和 小册子 那 是
[tʃiːp] [ɪn] [praɪs] [ænd; ənd] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] .
cheap in price and widely diffused .
便宜的 在 价格 和 广泛 扩散 .

一些技术娴熟的人员编写了价格低廉、广受欢迎的书籍和小册子。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [sʌm; səm]
Now , it happens that a hundred thousand people , perhaps a million in some
现在 , 它 发生 那 一个 百 千 人们 , 也许 一个 百万 在 一些
[keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

现在，碰巧有十万人，在某些情况下甚至可能有一百万人，

[sə'rendə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
surrender the right of the all - important selection of the food for their
投降 这 正确的 的 这 全部 - 重要的 选择 的 这 食物 为了 他们的
[maɪndz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]
minds to some unknown and irresponsible person whose business it is to
思想 到 一些 未知 和 不负责任 人 谁 商业 它 是 到
[tʃuːz] [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['riːdɪŋ] - ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] .
choose the miscellaneous reading - matter for a particular newspaper .
选择 这 各种各样的 阅读 - 事情 为了 一个 特别的 报纸 .

将选择精神食粮这一至关重要的权利拱手让给某个不知名且不负责任的人，此人的工作就是为某份报纸挑选杂项读物。

[hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ;
His or her taste may be good , or it may be immature and vicious ;
他的 或者 她 品尝 可能 是 好的 , 或者 它 可能 是 不成熟 和 恶毒 ;

他或她的品味可能很好，也可能不成熟甚至恶劣；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] ;
it may be used simply to create a sensation ;
它 可能 是 用过的 简单地 到 创造 一个 感觉 ;

它可能仅仅被用来制造一种感觉；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['ridər] [get] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [ðɪs] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [tʃuːz]
and yet the million of readers get nothing except what this one person chooses
和 然而 这 百万 的 读者 得到 没有什么 除了 什么 这 一 人 选择
[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [riːd] .
they shall read .
他们 将 读 .

然而，数百万读者却只能读到这个人选择让他们读的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prefrəns] .
It is an astonishing abdication of individual preference .
它 是 一个 惊人 退位 的 个人 偏爱 .

这是对个人偏好的惊人放弃。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] , [ðeɪ] [riːd] ['əʊnli] [wɒt] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] [sɪ'lekts]
Day after day , Sunday after Sunday , they read only what this unknown person selects
天 后 天 , 星期日 后 星期日 , 他们 读 仅有的 什么 这 未知 人 选择
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

日复一日，星期天又星期天，他们只能读这个不知名的人为他们挑选的内容。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [teɪsts] ,
Instead of going to the library and cultivating their own tastes ,
反而 的 去 到 这 图书馆 和 耕作 他们的 自己的 口味 ,

他们没有去图书馆培养自己的兴趣爱好,

[ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)]['ment(ə)l]['vɪgə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]
and pursuing some subject that will increase their mental vigor and add
和 追求 一些 主题 那 将要 增加 他们的 精神的 活力 和 添加
[tuː; tə][ðeə(r)] ['pɜːmənənt] [stɒk] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
to their permanent stock of thought ,
到 他们的 永恒的 库存 的 想法 ,

并学习一些能够增强思维活力、丰富思想储备的课题,

[ðeɪ] ['frɪtə(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [taɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hæʃ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [tʃɒpt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
they fritter away their time upon a hash of literature chopped up for
他们 油炸饼 离开 他们的 时间 之上 一个 哈希 的 文学 切碎 向上 为了
[ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['pɒsəbli] ['veri] [ʌn'fɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hæʃ] .
them by a person possibly very unfit even to make good hash .
他们 经过 一个 人 可能 非常 不合格 甚至 到 制作 好的 哈希 .

他们把时间浪费在一堆文学作品上,而这些作品是由一个可能连做出好菜都做不好的人胡乱拼凑而成的。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [wʌnz] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
The mere statement of this surrender of one's judgment of what shall be
这 仅仅 陈述 的 这 投降 的 一个人的 判断 的 什么 将 是
[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [ɪz] [ə'lɑːmɪŋ] .
his intellectual life is alarming .
他的 知识分子 生活 是 令人担忧 .

仅仅是放弃对自身精神生活的判断这一表态,就令人感到震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['njuːzpeɪpə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .
But the modern newspaper is no doubt a natural evolution in our social life .
但 这 现代的 报纸 是 不 怀疑 一个 自然的 进化 在 我们的 社会的 生活 .

但毫无疑问,现代报纸是我们社会生活中自然演变的结果。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːz] ,
As everything has a cause ,
作为 一切 有 一个 原因 ,

万事皆有因,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdɪk] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪz][ɪn]
it would be worth while to inquire whether the encyclopaedic newspaper is in
它 会 是 值得 尽管 到 查询 无论 这 百科全书式 报纸 是 在
[rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] ,
response to a demand ,
回复 到 一个 要求 ,

值得探究一下,这份百科全书式的报纸是否是为了响应某种需求而创办的。

[tuː; tə][ə; eɪ] [teɪst] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['kɒmən] [skuːlz] .
to a taste created by our common schools .
到 一个 品尝 创建 经过 我们的 常见的 学校 .

符合我们普通学校所培养的品味。

[ɔː(r)] , [tuː; tə][pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] ,
Or , to put the question in another form ,
或者 , 到 放 这 问题 在 其他 形式 ,

或者,换句话说,

[dʌz] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒʊˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [skuːlz] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ə; eɪ] [teɪst]
does the system of education in our common schools give the pupils a taste
做 这 系统 的 教育 在 我们的 常见的 学校 给 这 学生 一个 品尝
[fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɔː(r)] [mʌtʃ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] ?
for good literature or much power of discrimination ?
为了 好的 文学 或者 很多 力量 的 歧视 ?

我们普通学校的教育体系是否能培养学生对优秀文学作品的兴趣或辨别能力?

[duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [wɪð] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [ˈriːdɪŋ] , [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ]
Do they come out of school with the habit of continuous reading , of reading
做 他们 来 出去 的 学校 和 这 习惯 的 连续的 阅读 , 的 阅读
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

他们从学校毕业后是否养成了持续阅读、阅读书籍的习惯?

[ɔː(r)][ˈəʊnli][ɒv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][skræps][ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
or only of picking up scraps in the newspapers ,
或者 仅有的 的 挑选 向上 碎屑 在 这 报纸 ,

或者仅仅是捡拾报纸上的碎屑,

[æz; əz] [ðeɪ] [mait] [snætʃ] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [miːl] [æt; ət][ə; eɪ] [lʌntʃ] - [ˈkaʊntə(r)] ?
as they might snatch a hasty meal at a lunch - counter ?
作为 他们 可能 抢夺 一个 仓促 一顿饭 在 一个 午餐 - 柜台 ?

就像他们会在快餐柜台匆匆吃顿饭一样?

[wɒt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [duː; də][ðə; ði] [skuːlz] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪst]
What , in short , do the schools contribute to the creation of a taste
什么 , 在 短的 , 做 这 学校 贡献 到 这 创建 的 一个 品尝
[fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ?
for good literature ?
为了 好的 文学 ?

简而言之,学校对培养学生欣赏优秀文学作品的兴趣做出了哪些贡献?

[ɡreɪt] [æŋˈzaɪəti][ɪz] [felt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkwɔːtəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ˈnɒv(ə)l] .
Great anxiety is felt in many quarters about the modern novel .
伟大的 焦虑 是 毛毡 在 许多 四分之一 关于 这 现代的 小说 .

许多方面都对现代小说感到极度焦虑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ˌriːəˈlɪstɪk] [ɪˈnʌf] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˌriːəˈlɪstɪk] ,
It is feared that it will not be realistic enough , that it will be too realistic ,
它 是 害怕 那 它 将要 不是 是 实际的 足够的 , 那 它 将要 是 也 实际的 ,

人们担心它不够现实,或者过于现实。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˌɪnsɪnˈsɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈæspekts][ɒv; əv][laɪf] ,
that it will be insincere as to the common aspects of life ,
那 它 将要 是 虚伪的 作为 到 这 常见的 方面 的 生活 ,

它在生活的方方面面都会显得虚伪。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [səˈfɪʃntli] [aɪˈdiːəlaɪz][laɪf][tuː; tə] [kiːp] [ɪtˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ɒv; əv] [truː] [ɑːt]
that it will not sufficiently idealize life to keep itself within the limits of true art
那 它 将要 不是 足够 理想化 生活 到 保持 本身 之内 这 限制 的 真的 艺术
.
.
.

它无法将生活理想化到极致,从而无法将自身限制在真正艺术的范畴之内。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][ˈkrɪtɪks][ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪzi] [ˈseɪɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
But while the critics are busy saying what the novel should be ,
但 尽管 这 评论家 是 忙碌的 说 什么 这 小说 应该 是 ,

但当评论家们忙着评判这部小说应该是什么样子的时候,

[ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [eɪdʒ] ,
and attacking or defending the fiction of the previous age ,
和 攻击 或者 防守 这 小说 的 这 以前的 年龄 ，
以及对前一时代的虚构作品进行攻击或辩护，

[ðə; ði]['nɒv(ə)l][əu'bei] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ɪts]['ɪərə] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] ,
the novel obeys pretty well the laws of its era , and in many ways ,
这 小说 服从 漂亮的 出色地 这 法律 的 它是 时代 ， 和 在 许多 方式 ，
这部小说相当符合它所处时代的规律，而且在很多方面都是如此。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [taɪm] .
especially in the variety of its development , represents the time .
尤其 在 这 种类 的 它是 发展 ， 代表 这 时间 .
尤其在其发展多样性方面，体现了时代精神。

[rɪ'gɑːdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Regarded simply as a work of art ,
认为 简单地 作为 一个 工作 的 艺术 ，
如果仅仅将其视为一件艺术品，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]
it may be said that the novel should be an expression of the genius of
它 可能 是 说 那 这 小说 应该 是 一个 表达 的 这 天才 的
[ɪts]['raɪtə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv]
its writer conscientiously applied to a study of the facts of life and of
它是 作家 切实 应用 到 一个 学习 的 这 事实 的 生活 和 的
['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
human nature ,
人类 自然 ，
可以说，小说应该是作者天才的体现，这种天才是作者认真研究生活事实和人性的结果。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
with little reference to the audience .
和 小的 参考 到 这 观众 .
几乎没有考虑到观众。

[pə'hæps] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kəm'pəʊzd] .
Perhaps the great works of art that have endured have been so composed .
也许 这 伟大的 作品 的 艺术 那 有 忍受 有 到过 所以 由 .
或许那些流传至今的伟大艺术作品都是这样创作的。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] " [dɒn] [kɪ'hoti] " [hæd; həd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪts]
We may say , for example , that " Don Quixote " had to create its
我们 可能 说 ， 为了 例子 ， 那 " 大学教师 堂吉诃德 " 有 到 创造 它是
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔːdiəns] .
sympathetic audience .
交感神经 观众 .
例如，我们可以说，《堂吉诃德》必须创造其同情它的观众。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
But , on the other hand ,
但 ， 在 这 其他 手 ，
但另一方面，

[wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ['wɜːði] [ðə; ði] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [prə'djuːst] [tuː; tə][suːt][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd]
works of art worthy the name are sometimes produced to suit a demand
作品 的 艺术 值得 这 姓名 是 有时 生产 到 套装 一个 要求
[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [teɪst] [ɔːl'redi] [kri'eɪtɪd] .
and to please a taste already created .
和 到 请 一个 品尝 已经 创建 .
有时，一些名副其实的艺术作品是为了迎合市场需求和已有的审美趣味而创作的。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kætəgəri]
A great deal of what passes for literature in these days is in this category
一个 伟大的 交易 的 什么 通过 为了 文学 在 这些 天 是 在 这 类别
[ɒv; əv] [sə'plaɪ] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] ,
of supply to suit the demand ,
的 供应 到 套装 这 要求 ,

如今很多被称作文学的作品，其实都属于迎合市场需求的范畴。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][mɔː(r)] ['fɪtli] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eni]
and perhaps it can be said of this generation more fitly than of any
和 也许 它 能 是 说 的 这 一代 更多的 合适地 比 的 任何
['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [siːk] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [teɪst] ;
other that the novel seeks to hit the popular taste ;
其他 那 这 小说 寻找 到 打 这 受欢迎的 品尝 ;

或许用“迎合大众口味”来形容这一代人比任何其他一代人都更贴切；

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sel] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]
having become a means of livelihood , it must sell in order to be
拥有 变得 一个 方法 的 生计 , 它 必须 卖 在 命令 到 是
['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][prə'djuːsə(r)] ,
profitable to the producer ,
有利可图 到 这 制作人 ,

既然已成为一种谋生手段，就必须卖出去才能为生产者带来利润。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [wɒnt] .
and in order to sell it must be what the reading public want .
和 在 命令 到 卖 它 必须 是 什么 这 阅读 民众 想 .

为了畅销，它必须符合读者的喜好。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ænd; ənd] [seɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] ['teɪkən][æz; əz][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv] ['eksələns] ,
The demand and sale are widely taken as the criterion of excellence ,
这 要求 和 销售 是 广泛 已采取 作为 这 标准 的 卓越 ,

市场需求和销售情况被广泛认为是衡量产品优劣的标准。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]
or they are at least sufficient encouragement of further work on the line of
或者 他们 是 在 至少 充足的 鼓励 的 更远 工作 在 这 线 的
[ðə; ði] [sək'ses] .
the success .
这 成功 .

或者至少它们足以鼓励人们沿着成功的道路继续努力。

[ðɪs] [kraɪ'tɪəriən][ɪz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]
This criterion is accepted by the publisher , whose business it is to supply a
这 标准 是 公认 经过 这 出版商 , 谁 商业 它 是 到 供应 一个
[dɪ'mɑːnd] .
demand .
要求 .

出版商接受这一标准，因为出版商的业务就是满足市场需求。

[ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['pʌblɪʃə(r)] [ɑːsks] [tuː] ['kwestʃənz] : [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [gʊd] ?
The conscientious publisher asks two questions : Is the book good ?
这 尽责的 出版商 问 二 问题 : 是 这 书 好的 ?

负责任的出版商会问自己两个问题：这本书好吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sel] ?
and Will it sell ?
和 将要 它 卖 ?

它会卖出去吗？

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ɑːsks]['əʊnli][wʌn]['kwestʃən] : [wɪl] [ðə; ði] [bʊk] [sel] ?
The publisher without a conscience asks only one question : Will the book sell ?
这 出版商 没有 一个 良心 问 仅有的 一 问题 : 将要 这 书 卖 ?

没有良知的出版商只会问一个问题：这本书能卖出去吗?

[ðə; ði]['riːfleks] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɒn] ['ɔːθəz] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [felt] .
The reflex influence of this upon authors is immediately felt .
这 反射 影响 的 这 之上 作者 是 立即地 毛毡 .

这种影响对作者的直接作用是显而易见的。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [ˌmiːdi'əʊkə(r)] , [bə'nɑːl] , ['mɪəli] [sen'seɪʃən(ə)l] ,
The novel , mediocre , banal , merely sensational ,
这 小说 , 平庸 , 平庸 , 仅仅 轰动一时 ,

这部小说平庸、乏味，仅仅哗众取宠。

[ænd; ənd] ['wɜːθləs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stɪmjələs] [ɔː(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ,
and worthless for any purpose of intellectual stimulus or elevation of the ideal ,
和 毫无价值 为了 任何 目的 的 知识分子 刺激 或者 海拔 的 这 理想的 ,

而且对于任何智力刺激或理想提升的目的都毫无价值。

[ɪz] [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
is thus encouraged in this age as it never was before .
是 因此 鼓励 在 这 年龄 作为 它 绝不 曾是 前 .

因此，在当今时代，这种做法得到了前所未有的鼓励。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] .
The making of novels has become a process of manufacture .
这 制作 的 小说 有 变得 一个 过程 的 生产 .

小说创作已经变成了一种生产制造过程。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] - ['wiːvəz] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] ,
Usually , after the fashion of the silk - weavers of Lyons ,
通常 , 后 这 时尚 的 这 丝绸 - 织工 的 莱昂斯 ,

通常，仿照里昂丝绸织工的风格，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [luːmz] [æt; ət] [həʊm] ;
they are made for the central establishment on individual looms at home ;
他们 是 制成 为了 这 中央 建立 在 个人 织布机 在 家 ;

它们是为中央机构在家中使用个人织机生产的；

[bʌt; bət] [ɪf] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊdz] ['fɜːnɪʃt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'tɪnjuːz] ,
but if demand for the sort of goods furnished at present continues ,
但 如果 要求 为了 这 种类 的 商品 提供 在 展示 继续 ,

但如果目前所提供的这类商品的需求持续下去，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [prə'djuːst] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['tʃiːpli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
there is no reason why they should not be produced , even more cheaply than they are now ,
那里 是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 是 生产 , 甚至 更多的 便宜 比 他们 是 现在 ,

没有理由不生产它们，甚至可以以比现在更低的成本生产。

[ɪn] [greɪt] ['fæktriz] , [weə(r)] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['tælənt] .
in great factories , where there can be division of labor and economy of talent .
在 伟大的 工厂 , 在哪里 那里 能 是 分配 的 劳动 和 经济 的 天赋 .

在大型工厂里，可以进行劳动分工，实现人才节约。

[ðə; ði] [ʃəʊl] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnɒv(ə)lz] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [rɪˈvjuːd] [ˈevri] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌndən]
The shoal of English novels conscientiously reviewed every seventh day in the London
这 浅滩 的 英语 小说 切实 已审核 每一个 第七 天 在 这 伦敦
[ˈwiːkliz] [wʊd] [prɪˈzɜːv] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [geɪn] [ɪn] [ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv] [ˈtekstʃə(r)] [ɪf]
weeklies would preserve their present character and gain in firmness of texture if
周刊 会 保存 他们的 展示 特点 和 获得 在 硬度 的 质地 如果
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [məˈʃiːnəri] .
they were made by machinery .
他们 是 制成 经过 机械 .

如果用机器生产，伦敦周刊上每隔七天都会认真评论的大量英国小说，既能保持其现有特色，又能增强其结构严谨性。

[wʌn] [hæz; həz] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [mɑːk] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈnɒv(ə)lz] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [seɪl] [ænd; ənd]
One has only to mark what sort of novels reach the largest sale and
一 有 仅有的 到 标记 什么 种类 的 小说 抵达 这 最大 销售 和
[ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] [lˈaɪbɹəɹiz] ,
are most called for in the circulating libraries ,
是 最多 称为 为了 在 这 循环 图书馆 ，

我们只需要观察一下哪些类型的小说销量最高，在流通图书馆中最受欢迎，就可以了。

[tuː; tə] [geɪdʒ] [ˈprɪti] [ˈækjərətli] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [teɪst] ,
to gauge pretty accurately the public taste ,
到 测量 漂亮的 准确 这 民众 品尝 ，

为了比较准确地衡量公众的喜好，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪst] [əˈpɒn] [ˈmɒd(ə)n] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .
and to measure the influence of this taste upon modern production .
和 到 措施 这 影响 的 这 品尝 之上 现代的 生产 .

并衡量这种口味对现代生产的影响。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɒv(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪtʃ] [ˈtʌtʃɪz] [sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs]
With the exception of the novel now and then which touches some religious
和 这 例外 的 这 小说 现在 和 然后 哪个 触摸 一些 宗教
[ˈprɒbləm] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ˌsəʊʃəˈlɪstɪk] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ʌnˈiːzɪnɪs] ,
problem or some socialistic speculation or uneasiness ,
问题 或者 一些 社会主义 推测 或者 不安 ，

除了偶尔会触及一些宗教问题或社会主义思辨或不安情绪的小说之外，

[ɔː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [friːk] [ɒv; əv] [senˈseɪʃənəlɪzəm] ,
or is a special freak of sensationalism ,
或者 是 一个 特别的 怪物 的 耸人听闻 ，

或者说，他是一个哗众取宠的怪胎。

[ðə; ði] [ˈnɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [suːt] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈridər] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [muːv] [ɪn]
the novels which suit the greatest number of readers are those which move in
这 小说 哪个 套装 这 最 数字 的 读者 是 那些 哪个 移动 在
[ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˌmiːdiˈɒkrəti] ,
a plane of absolute mediocrity ,
一个 飞机 的 绝对 平庸 ，

最受广大读者欢迎的小说，往往是那些情节平庸到极致的小说。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
and have the slightest claim to be considered works of art .
和 有 这 丝毫 宣称 到 是 经过考虑的 作品 的 艺术 .

并且丝毫没有资格被视为艺术品。

[ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈkrəʊməʊ] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪˈveləpmənt] .
They represent the chromo stage of development .
他们 代表 这 色度 阶段 的 发展 .

它们代表了发育的染色体阶段。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃiːp] .

They must be cheap .

他们 必须 是 便宜的 .

它们肯定很便宜。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][mɑːk][ɒv; əv][ðɪs] [eɪdʒ] — ['nəʊweə(r)] [els]

The almost universal habit of reading is a mark of this age — nowhere else

这 几乎 普遍的 习惯 的 阅读 是 一个 标记 的 这 年龄 — 无处 别的

[səʊ] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] ;

so conspicuous as in America ;

所以 显眼的 作为 在 美国 ;

阅读的普遍习惯是这个时代的标志——在美国尤其如此；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [njuː] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,

and considering the training of this comparatively new reading public ,

和 考虑 这 训练 的 这 比较 新的 阅读 民众 ,

考虑到这群相对较新的读者群体的阅读训练情况，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['tʃiːpnəs] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ,

it is natural that it should insist upon cheapness of material ,

它 是 自然的 那 它 应该 坚持 之上 廉价 的 材料 ,

它坚持使用廉价材料是自然而然的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)]['kwɒləti] [les] [ðæn; ðən] ['kwɒntəti] .

and that it should require quality less than quantity .

和 那 它 应该 要求 质量 较少的 比 数量 .

而且应该更注重质量而非数量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] ['tʃiːpnəs] [ɪn]

It is a note of our general intellectual development that cheapness in

它 是 一个 笔记 的 我们的 一般的 知识分子 发展 那 廉价 在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

literature is almost as much insisted on by the rich as by the poor .

文学 是 几乎 作为 很多 坚持 在 经过 这 富有的 作为 经过 这 贫穷的 .

值得注意的是，在我们整体的智力发展过程中，富人和穷人对文学作品廉价性的追求几乎不相上下。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [hæz; həz][nɒt] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The taste for a good book has not kept pace with the taste for a

这 品尝 为了 一个 好的 书 有 不是 保留 步伐 和 这 品尝 为了 一个

[gʊd] ['dɪnə(r)] ,

good dinner ,

好的 晚餐 ,

人们对好书的喜爱程度并没有跟上人们对美食的喜爱程度。

[ænd; ənd]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huː] [hæv; həv] [kə'mendəbl] ['dʒʌdʒmənt][ə'baʊt][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wʊd]

and multitudes who have commendable judgment about the table would

和 众多 WHO 有 值得称赞 判断 关于 这 桌子 会

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] [tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz]

think it a piece of extravagance to pay as much for a book as

思考 它 一个 片 的 奢侈 到 支付 作为 很多 为了 一个 书 作为

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ,

for a dinner ,

为了 一个 晚餐 ,

许多对餐桌礼仪有良好鉴赏力的人会认为，花和吃顿饭一样的钱买一本书是一种铺张浪费。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [ðæt] [kɒst] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

and would be ashamed to smoke a cigar that cost less than a novel .

和 会 是 羞愧 到 抽烟 一个 雪茄 那 成本 较少的 比 一个 小说 .

如果一支雪茄的价格低于一本小说，他们会觉得抽这支雪茄很丢脸。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [jet] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ]
we seem to be as yet far away from the appreciation of the truth
我们 似乎 到 是 作为 然而 远的 离开 从 这 欣赏 的 这 真相
[ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [wel] - ['biːɪŋ] [æz; əz] [wɒt]
that what we put into the mind is as important to our well - being as what
那 什么 我们 放 进入 这 头脑 是 作为 重要的 到 我们的 出色地 - 存在 作为 什么
[wiː; wi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌmək] .
we put into the stomach .
我们 放 进入 这 胃 .

我们似乎还没有真正理解这样一个真理：我们摄入大脑的信息与我们摄入胃里的信息一样，对我们的健康至关重要。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ,
No doubt there are more people capable of appreciating a good book ,
不 怀疑 那里 是 更多的 人们 有能力的 的 欣赏 一个 好的 书 ,

毫无疑问，现在有更多的人能够欣赏一本好书。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [gʊd] [bʊks] [riːd] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['priːviəs] ,
and there are more good books read , in this age , than in any previous ,
和 那里 是 更多的 好的 图书 读 , 在 这 年龄 , 比 在 任何 以前的 ,

在这个时代，人们阅读的好书比以往任何时代都多。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['reɪʃiəʊ] [ɒv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [huː] [riːd] [ɪz] [les] ;
though the ratio of good judges to the number who read is less ;
尽管 这 比率 的 好的 法官 到 这 数字 WHO 读 是 较少的 ;

虽然识字的优秀法官人数较少；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [vɑːst] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ɪts]
but we are considering the vast mass of the reading public and its
但 我们 是 考虑 这 广阔的 大量的 的 这 阅读 民众 和 它是
[teɪsts] .
tastes .
口味 .

但我们要考虑的是广大读者的阅读喜好。

[ai] [seɪ] [ɪts] [teɪsts] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'feə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['træv(ə)lɪŋ] ,
I say its tastes , and probably this is not unfair , although this traveling ,
我 说 它是 口味 , 和 大概 这 是 不是 不公平 , 虽然 这 旅行 ,

我说的是它的口味，这或许并不失礼，尽管这次旅行，

['restləs] , ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ['miːkli] [teɪks] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [sɪ'lektɪd] [ɪn]
restless , reading public meekly takes , as in the case of the reading selected in
不安 , 阅读 民众 温顺地 需要 , 作为 在 这 案件 的 这 阅读 已选 在
[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
the newspapers ,
这 报纸 ,

躁动不安的读者温顺地接受，就像报纸上刊登的选读文章一样。

[wɒt] [ɪz] [məʊst] [pə'sɪstəntli] [θrʌst] [ə'pɒn] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [njuːz] ['eɪdʒənsiz] ,
what is most persistently thrust upon its attention by the great news agencies ,
什么 是 最多 持续地 推力 之上 它是 注意力 经过 这 伟大的 消息 机构 ,

各大新闻机构最不遗余力地向它灌输的是什么？

[wɪtʃ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] .
which find it most profitable to deal in that which is cheap and ephemeral .
哪个 寻找 它 最多 有利可图 到 交易 在 那 哪个 是 便宜的 和 短暂的 .

他们发现，从事廉价且短暂的商品交易最有利可图。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] ['pʌblɪʃ] [bʊks] [ɒv; əv]['merɪt][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]

The houses which publish books of merit are at a disadvantage with the

这 房屋 哪个 发布 图书 的 优点 是 在 一个 劣势 和 这

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['eɪdʒənsiz] .

distributing agencies .

分发 机构 .

出版优秀书籍的出版社在与发行机构的竞争中处于劣势。

['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [kən'demz] [ðə; ði] ['kɒmən] - [skuːl] ['sɪstəm] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] [ɒv; əv]

Criticism which condemns the common - school system as a nurse of

批评 哪个 谴责 这 常见的 - 学校 系统 作为 一个 护士 的

[ˌsuːpəˌfɪʃi'æləti; ˌsjuːpəˌfɪʃi'æləti] , [ˌmiːdi'ɒkrəti] ,

superficiality , mediocrity ,

肤浅 , 平庸 ,

批评者谴责普通学校教育体系滋生肤浅、平庸，

[ænd; ənd] [kən'siːt] [dʌz] [nɒt] [niːd] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and conceit does not need serious attention ,

和 自负 做 不是 需要 严肃的 注意力 ,

而自负则无需认真对待。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

any more than does the criticism that the universal opportunity of individual

任何 更多的 比 做 这 批评 那 这 普遍的 机会 的 个人

['welfeə(r)] ['ɒfəd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [feɪlz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['gʌvənmənt] .

welfare offered by a republic fails to make a perfect government .

福利 提供 经过 一个 共和国 失败 到 制作 一个 完美的 政府 .

就像有人批评共和国提供的普遍个人福利机会并不能造就一个完美的政府一样，这种批评也同样站不住脚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [skuːl] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də] ,

But this is not saying that the common school does all that it can do ,

但 这 是 不是 说 那 这 常见的 学校 做 全部 那 它 能 做 ,

但这并不意味着普通学校已经竭尽所能。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [rɪ'zʌlts] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and that its results answer to the theories about it .

和 那 它是 结果 回答 到 这 理论 关于 它 .

并且其结果与相关的理论相符。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

It must be partly due to the want of proper training in the public

它 必须 是 部分 到期的 到 这 想 的 恰当的 训练 在 这 民众

[skuːlz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] ['ridər] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,

schools that there are so few readers of discrimination ,

学校 那 那里 是 所以 很少 读者 的 歧视 ,

公立学校缺乏适当的培训，必然是导致歧视意识普及程度低下的部分原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [teɪst] , [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊks] [naʊ] [riːd] , [ɪz][səʊ]

and that the general taste , judged by the sort of books now read , is so

和 那 这 一般的 品尝 , 评判 经过 这 种类 的 图书 现在 读 , 是 所以

[ˌmiːdi'əʊkə(r)] .

mediocre .

平庸 .

从人们现在阅读的书籍类型来看，大众的品味非常平庸。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [tiːtʃ] ['riːdɪŋ] , [ɔː(r)][hæv; həv] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Most of the public schools teach reading , or have taught it ,

最多 的 这 民众 学校 教 阅读 , 或者 有 教授 它 ,

大多数公立学校都教授阅读，或者曾经教授过阅读。

[səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [huː] [kʌm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['kænɒt] [riːd] ['iːzəli] ; [hens]
so poorly that the scholars who come from them cannot read easily ; hence
所以 差 那 这 学者们 WHO 来 从 他们 不能 读 容易地 ; 因此

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [spaɪs] ,
they must have spice ,
他们 必须 有 香料 ,

地势低下，以至于出身于此的学者都难以识字；因此，他们一定需要香料。

[ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [vaɪs] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm] ,
and blood , and vice to stimulate them ,
和 血 , 和 副 到 刺激 他们 ,

还有血液，以及刺激它们的恶习。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [teɪst] ['pepəz] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
just as a man who has lost taste peppers his food .
只是 作为 一个 男人 WHO 有 丢失的 品尝 辣椒 他的 食物 .

就像味觉丧失的人会在食物里加胡椒粉一样。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['merɪt] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)]
We need not agree with those who say that there is no merit whatever in the mere
我们 需要 不是 同意 和 那些 WHO 说 那 那里 是 不 优点 任何 在 这 仅仅

[ə'bɪləti][tuː; tə] [riːd] ;
ability to read ;
能力 到 读 ;

我们不必认同那些认为仅仅具备阅读能力毫无价值的观点；

[nɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
nor , on the other hand ,
也不 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[kæn; kən][wiː; wi][dʒɔɪn] [ðəʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [wɪl] ['prɪti] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
can we join those who say that the art of reading will pretty surely
能 我们 加入 那些 WHO 说 那 这 艺术 的 阅读 将要 漂亮的 一定

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊblə][kaɪnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,
encourage a taste for the nobler kind of reading ,
鼓励 一个 品尝 为了 这 更高贵 种类 的 阅读 ,

我们是否可以加入那些认为阅读艺术几乎肯定会培养人们对更高层次阅读的兴趣的人的行列?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [træʃ] [wɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [liːd] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə]
and that the habit of reading trash will by - and - by lead the reader to
和 那 这 习惯 的 阅读 垃圾 将要 经过 - 和 - 经过 带领 这 读者 到

['betə(r)] [θɪŋz] .
better things .
更好的 事物 .

而且，阅读垃圾书籍的习惯最终会引导读者走向更好的事物。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
As a matter of experience ,
作为 一个 事情 的 经验 ,

根据经验，

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næmbi] - ['pæmbi] [dʌz] [nɒt][ə'kwaɪə(r)][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]
the reader of the namby - pamby does not acquire an appetite for anything
这 读者 的 这 南比 - 潘比 做 不是 获得 一个 食欲 为了 任何事物

[mɔː(r)]['vɪraɪl] ,
more virile ,
更多的 阳刚的 ,

读过软弱无力的作品的读者，不会对任何更具阳刚之气的作品产生兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] [rɪ'kwaɪəz] ['kɒnstəntli] [mɔː(r)] ['haɪli] ['fleɪvəd] ['vaɪəndz]
and the reader of the sensational requires constantly more highly flavored viands
和 这 读者 的 这 轰动一时 需要 不断地 更多的 高度 调味 菜肴
.
.
.

喜欢耸人听闻故事的读者，需要口味更加浓郁的菜肴。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [tuː; tə][ɪk'spekt] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns]
Nor is it reasonable to expect good taste to be recovered by an indulgence
也不 是 它 合理的 到 预计 好的 品尝 到 是 恢复 经过 一个 放纵
[ɪn][bæd] [teɪst] .
in bad taste .
在 坏的 品尝 .

指望通过放纵低俗趣味来恢复高雅品味也是不合理的。

[wɒt] , [ðen] , [dʌz] [ðə; ði] ['kɒmən] [skuːl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [teɪst] ?
What , then , does the common school usually do for literary taste ?
什么 , 然后 , 做 这 常见的 学校 通常 做 为了 文学 品尝 ?

那么，普通学校通常对文学品味起到什么作用呢？

['dʒen(ə)rəli][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Generally there is no thought about it .
一般来说 那里 是 不 想法 关于 它 .

通常人们不会考虑这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː]
It is not in the minds of the majority of teachers , even if they possess it
它 是 不是 在 这 思想 的 这 多数 的 教师 , 甚至 如果 他们 具有 它
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

即使大多数教师自己拥有这种意识，他们也不会意识到这一点。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [riːd] ;
The business is to teach the pupils to read ;
这 商业 是 到 教 这 学生 到 读 ;

这项业务是教学生阅读；

[haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][juːz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [kən'sɪdəd] .
how they shall use the art of reading is little considered .
如何 他们 将 使用 这 艺术 的 阅读 是 小的 经过考虑的 .

人们很少考虑他们将如何运用阅读的艺术。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [greɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ,
If we examine the reading - books from the lowest grade to the highest ,
如果 我们 检查 这 阅读 - 图书 从 这 最低 年级 到 这 最高 ,

如果我们从最低年级到最高年级逐一检查阅读书籍，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [wɜːdz] , [nɒt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
we shall find that their object is to teach words , not literature .
我们 将 寻找 那 他们的 目的 是 到 教 字 , 不是 文学 .

我们会发现，他们的目的是教单词，而不是文学。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] - [greɪd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [ɪ'neɪn] ([ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ,
The lower - grade books are commonly inane (I will not say childish ,
这 降低 - 年级 图书 是 通常 无聊 (我 将要 不是 说 幼稚 ,

低年级的书籍通常都很无聊（我不会说幼稚，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['əʊpən][maɪndz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən]) [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
for that is a libel on the open minds of children) beyond description .
为了 那 是 一个 诽谤 在 这 打开 思想 的 孩子们) 超过 描述 .

因为这是对儿童纯真心灵的诽谤，简直难以形容。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [əd'vɑːnst] ['ridər] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kwɒləti] [wɪ'ðɪn]
There is an impression that advanced readers have improved much in quality within
那里 是 一个 印象 那 先进的 读者 有 改进 很多 在 质量 之内
[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,
a few years ,
一个 很少 年 ,

人们普遍认为，高级读者的阅读水平在短短几年内有了显著提高。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [duː; də] [kən'teɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['betə(r)]
and doubtless some of them do contain specimens of better
和 毫无疑问 一些 的 他们 做 包含 标本 的 更好的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['priːdisesəz] .
literature than their predecessors .
文学 比 他们的 前任 .

毫无疑问，其中一些确实包含比前人更好的文学作品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [plæn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rædɪkli] ['mɒdɪfaɪd] [ɔː(r)] [ɪn'taɪəli]
But they are on the old plan , which must be radically modified or entirely
但 他们 是 在 这 老的 计划 , 哪个 必须 是 根本 修改的 或者 完全
[kɑːst] [ə'saɪd] ,
cast aside ,
投掷 旁边 ,

但他们仍然沿用旧方案，该方案必须进行彻底修改或完全废弃。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [njuː] ['meθəd] [ɪz] [,kɔmpri'hend] ,
and doubtless will be when the new method is comprehended ,
和 毫无疑问 将要 是 什么时候 这 新的 方法 是 理解 ,

毫无疑问，当人们理解了这种新方法之后，情况就会如此。

[ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
and teachers are well enough furnished to cut loose from the machine .
和 教师 是 出色地 足够的 提供 到 切 松动的 从 这 机器 .

教师们也完全有能力摆脱机器的束缚。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [riːd] ,
We may say that to learn how to read , and not what to read ,
我们 可能 说 那 到 学习 如何 到 读 , 和 不是 什么 到 读 ,

我们可以说，学习阅读的目的是学习如何阅读，而不是学习阅读什么。

[ɪz] [kən'fesɪdli] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz]
is confessedly the object of these books ; but even this object is
是 坦白地说 这 目的 的 这些 图书 ; 但 甚至 这 目的 是
[nɒt] [ə'teɪnd] .
not attained .
不是 已达到 .

这无疑是这些书的目的；但即使是这个目的也没有达到。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [haʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [bʊk] ,
There is an endeavor to teach how to call the words of a reading - book ,
那里 是 一个 努力 到 教 如何 到 称呼 这 字 的 一个 阅读 - 书 ,

有人致力于教授如何朗读书籍中的文字，

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn'vɒlvz] , ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
but not to teach how to read ; for reading involves , certainly for the
但 不是 到 教 如何 到 读 ; 为了 阅读 涉及 , 当然 为了 这
['əʊldə] ['skɑːlərz] ,
older scholars ,
老 学者们 ,

但并非为了教授如何阅读；因为阅读，尤其对于年长的学者而言，意味着……

[ðə; ði][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nəʊn] [wɜːdz] [tuː; tə] [fɔːm] [njuː] [aɪˈdiəz] .
the combination of known words to form new ideas .
这 组合 的 已知 字 到 形式 新的 想法 .

将已知词语组合成新概念。

[ðɪs] [ɪz] [ˈlækɪŋ] .
This is lacking .
这 是 缺乏 .

这是不足之处。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪz][nɒt] [dɪˈveləpt] ; [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [kənˈtɪnjuəs]
The taste for good literature is not developed ; the habit of continuous
这 品尝 为了 好的 文学 是 不是 发达 ; 这 习惯 的 连续的
[pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ,
pursuit of a subject ,
追逐 的 一个 主题 ,

对优秀文学的鉴赏力尚未培养；持续钻研某一主题的习惯尚未养成。

[wɪð] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , [ɪz][nɒt] [əˈkwaɪəd] ;
with comprehension of its relations , is not acquired ;
和 理解 的 它是 关系 , 是 不是 获得 ;

对它之间的关系的理解，并非后天习得的；

[ænd; ənd][nəʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɪz] [geɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪərəti][ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɔː(r)][ɪts]
and no conception is gained of the entirety of literature or its
和 不 概念 是 获得 的 这 整体 的 文学 或者 它是
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˈhjuːmən][laɪf] .
importance to human life .
重要性 到 人类 生活 .

因此，人们对文学的全貌及其对人类生活的重要性没有概念。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ɔː(r)][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] .
Consequently , there is no power of judgment or faculty of discrimination .
最后 , 那里 是 不 力量 的 判断 或者 学院 的 歧视 .

因此，他没有判断能力或辨别能力。

[naʊ] , [ðɪs] [ˈrædɪk(ə)l][ˈdiːfekt][kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈremədid] [ɪf] [ðə; ði] [skuːl] [ɔːˈθɒrətiz] [ˈəʊnli]
Now , this radical defect can be easily remedied if the school authorities only
现在 , 这 激进的 缺点 能 是 容易地 已补救 如果 这 学校 当局 仅有的
[ˈklɪəli] [ˌæprɪˈhend] [wʌn] [truːθ] ,
clearly apprehend one truth ,
清楚地 逮捕 一 真相 ,

现在，如果学校当局能够清楚地理解一个事实，那么这个根本性的缺陷就很容易得到纠正。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ˈtendə(r)][eɪdʒ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz]
and that is that the minds of children of tender age can be as
和 那 是 那 这 思想 的 孩子们 的 投标 年龄 能 是 作为
[ˈredɪli] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˈpɜːmənəntli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [gʊd] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][æz; əz][ɪn][ðə; ði]
readily interested and permanently interested in good literature as in the
容易 感兴趣的 和 永久的 感兴趣的 在 好的 文学 作为 在 这
[ˈdrɪəri] [ˈfiːblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːvɪˌnaɪl][ˈriːdə(r)] .
dreary feebleness of the juvenile reader .
凄凉 虚弱 的 这 少年 读者 .

也就是说，年幼的孩子们的心灵可以像青少年读者的枯燥乏味一样，轻易地对优秀的文学作品产生兴趣，并保持长久的兴趣。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz]
The mind of the ordinary child should not be judged by the mind that produces
这 头脑 的 这 普通的 孩子 应该 不是 是 评判 经过 这 头脑 那 产
[stʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] :
stuff of this sort :
东西 的 这 种类 :

不应该用制造出这类东西的思维方式来评判普通孩子的思维方式：

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɪg] . "
" Little Jimmy had a little white pig . "
" 小的 吉米 有 一个 小的 白色的 猪 . "

“小吉米有只小白猪。”

" [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [nəʊ] ['dʒɪmi] ? "
" Did the little pig know Jimmy ? "
" 做过 这 小的 猪 知道 吉米 ? "

小猪认识吉米吗？

" [jes] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [njuː] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] . "
" Yes , the little pig knew Jimmy , and would come when he called . "
" 是的 , 这 小的 猪 知道 吉米 , 和 会 来 什么时候 他 称为 . "

“是的，那只小猪认识吉米，吉米叫它它就会过来。”

" [haʊ] [dɪd]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [nəʊ] [hɪz; ɪz][pɪg][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][pɪgz] ? "
" How did little Jimmy know his pig from the other little pigs ? "
" 如何 做过 小的 吉米 知道 他的 猪 从 这 其他 小的 猪 ? "

小吉米是怎么把自己的小猪和其他小猪区分开来的呢？

" [baɪ][ðə; ði] [twɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] .
" By the twist in his tail .
" 经过 这 捻 在 他的 尾巴 .

“从他尾巴的扭转处看。”

" (" ['tʃɪldrən] , " [ɑːsks][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - [twɪst] - ?
" (" Children , " asks the teacher , " what is the meaning of ' twist ' ?
" (" 孩子们 , " 问 这 老师 , " 什么 是 这 意义 的 - 捻 - ?

“孩子们,”老师问道，“‘扭曲’是什么意思？”

") " ['dʒɪmi] [laɪkt] [tuː; tə] [straɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪgz] [bæk] . "
") " Jimmy liked to stride the little pig's back . "
") " 吉米 喜欢 到 步幅 这 小的 猪的 后退 . "

“吉米喜欢骑在小猪背上。”

" [wʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [let] [hɪm] ? "
" Would the little pig let him ? "
" 会 这 小的 猪 让 他 ? "

小猪会让他进去吗？

" [jes] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .
" Yes , when he was absorbed eating his dinner .
" 是的 , 什么时候 他 曾是 吸收 吃 他的 晚餐 .

“是的，当时他正专心致志地吃晚饭。”

" (" ['tʃɪldrən] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - [əb'zɔːbd] - ? ")
" (" Children , what is the meaning of ' absorbed ' ? ")
" (" 孩子们 , 什么 是 这 意义 的 - 吸收 - ? ")

孩子们，‘吸收’是什么意思？

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

[ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['eksəsaɪz] [ɪz] , [pə'hæps] ,
This intellectual exercise is , perhaps ,
这 知识分子 锻炼 是 , 也许 ,

这种智力活动或许是……

[riːd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] " [wɜːd] - ['bɪldɪŋ] " [tuː; tə] [riːd]
read to children who have not got far enough in " word - building " to read
读 到 孩子们 WHO 有 不是 得到 远的 足够的 在 " 单词 - 建筑 " 到 读
[ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əb'zɔːbd] [pɪg] .
themselves about little Jimmy and his absorbed pig .
他们自己 关于 小的 吉米 和 他的 吸收 猪 .

给那些词汇量还不足以自己阅读的孩子们读小吉米和他专注的小猪的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [wɜːd] - ['lɜːnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l]
It may be continued , together with word - learning , until the children are able
它 可能 是 持续 , 一起 和 单词 - 学习 , 直到 这 孩子们 是 有能力的
[tuː; tə] [seɪ] ([ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːdɪŋ] ?)
to say (is it reading ?)
到 说 (是 它 阅读 ?)

可以继续进行，并配合词汇学习，直到孩子们能够说出（这算是阅读吗？）

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [stʌf] .
the entire volume of this precious stuff .
这 全部的 体积 的 这 宝贵的 东西 .

这本珍贵书籍的全部内容。

[tuː; tə] [wɒt] [end] ?
To what end ?
到 什么 结尾 ?

最终目的是什么？

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['læŋgwɪdli] ['ɪntrəstɪd] ; [ðeə(r)] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weɪkənd] ; [ðə; ði]
The children are only languidly interested ; their minds are not awakened ; the
这 孩子们 是 仅有的 懒洋洋地 感兴趣的 ; 他们的 思想 是 不是 觉醒 ; 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə'piːld] [tuː; tə] ;
imagination is not appealed to ;
想像力 是 不是 上诉 到 ;

孩子们只是漫不经心地感兴趣；他们的思维没有被唤醒；他们的想象力没有被激发；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [njuː] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪd]
they have learned nothing , except probably some new words , which are learned
他们 有 学习 没有什么 , 除了 大概 一些 新的 字 , 哪个 是 学习
[æz; əz] [saɪnz] .
as signs .
作为 标志 .

他们什么也没学到，可能只是学到了一些新词，而这些新词也是通过符号学习的。

['ɒf(ə)n] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [bʊk] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
Often children have only one book even of this sort ,
经常 孩子们 有 仅有的 一 书 甚至 的 这 种类 ,

很多孩子甚至只有一本这样的书。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [baɪ] [hɑːt] ,
at which they are kept until they learn it through by heart ,
在 哪个 他们 是 保留 直到 他们 学习 它 通过 经过 心 ,

他们被关押在那里，直到他们能背诵为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] " [riːd] " [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ['bɒtəm] [saɪd] [ʌp] [ɔː(r)] [ʃʌt] !

and they have been heard to " read " it with the book bottom side up or shut !

和 他们 有 到过 听到 到 " 读 " 它 和 这 书 底部 边 向上 或者 关闭 !

有人听说他们把书底朝上或者合上书来“阅读”！

[ɔːl] [ðiːz] [bʊks] ['kʌltɪveɪt] [ˌɪnə'tenʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['veɪkənsi] .

All these books cultivate inattention and intellectual vacancy .

全部 这些 图书 培育 注意力不集中 和 知识分子 空缺 .

这些书只会助长注意力不集中和思维空虚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — ['əʊnli] ['riːdɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] ;

They are — the best of them — only reading exercises ;

他们 是 — 这 最好的 的 他们 — 仅有的 阅读 练习 ;

它们——其中最好的——也只是阅读练习；

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪz] [nɒt] [pə'siːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['væljuː] .

and reading is not perceived to have any sort of value .

和 阅读 是 不是 感知 到 有 任何 种类 的 价值 .

人们并不认为阅读有任何价值。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [nɒt] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

The child is not taught to think ,

这 孩子 是 不是 教授 到 思考 ,

孩子没有被教导如何思考，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [step] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [hɪm] .

and not a step is taken in informing him of his relation to the world about him .

和 不是 一个 步 是 已采取 在 通知 他 的 他的 关系 到 这 世界 关于 他 .

而且没有采取任何措施让他了解他与周围世界的关系。

[hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [bɪ'gʌn] .

His education is not begun .

他的 教育 是 不是 开始 .

他的教育尚未开始。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tekst] - [bʊks] [θruː] [ðə; ði] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

Now it happens that children go on with this sort of reading and the ordinary text - books through the grades of the district school into the high school ,

现在 它 发生 那 孩子们 去 在 和 这 种类 的 阅读 和 这 普通的 文本 - 图书 通过 这 成绩 的 这 区 学校 进入 这 高的 学校 ,

现在的情况是，孩子们会一直沿用这种阅读方式，从小学到高中都使用普通的教科书。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

and come to the ages of seventeen and eighteen without the least conception of literature ,

和 来 到 这 年龄 的 十七 和 十八 没有 这 至少 概念 的 文学 ,

到了十七八岁，却对文学一无所知。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

or of art , or of the continuity of the relations of history ;

或者 的 艺术 , 或者 的 这 连续性 的 这 关系 的 历史 ;

或者艺术，或者历史关系的延续性；

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [nems] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ; [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd]
are ignorant of the great names which illuminate the ages ; have never heard
是 无知 的 这 伟大的 姓名 哪个 照亮 这 年龄 ； 有 绝不 听到

[ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] ,
of Socrates ,
的 苏格拉底 ，

他们对那些照亮历史的伟人名字一无所知；从未听说过苏格拉底。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['fidiæs] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['tɪʃən] ; [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] [æn; ən]
or of Phidias , or of Titian ; do not know whether Franklin was an
或者 的 菲迪亚斯 ， 或者 的 提香 ； 做 不是 知道 无论 富兰克林 曾是 一个

['ɪŋɡlɪʃmən] [ɔː(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] ;
Englishman or an American ;
英国人 或者 一个 美国人 ；

或者菲狄亚斯，或者提香；不知道富兰克林是英国人还是美国人；

[wʊd] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ben] ['fræŋklɪn] [ɔː(r)] [ben] ['dʒɒnsən] [huː]
would be puzzled to say whether it was Ben Franklin or Ben Jonson who
会 是 困惑 到 说 无论 它 曾是 本 富兰克林 或者 本 约翰逊 WHO

[ɪn'ventɪd] ['laɪtnɪŋ] — [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ben] ['sʌmbədi] ;
invented lightning — think it was Ben Somebody ;
发明 闪电 — 思考 它 曾是 本 某人 ；

很难说闪电是本·富兰克林还是本·琼森发明的——我想应该是本·某某发明的；

['kænɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] ,
cannot tell whether they lived before or after Christ ,
不能 告诉 无论 他们 居住地 前 或者 后 基督 ，

无法判断他们生活在基督之前还是之后。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
and indeed never have thought that anything happened before the time of
和 的确 绝不 有 想法 那 任何事物 发生 前 这 时间 的

[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ；

而且我从未想过在基督之前发生过任何事情；

[duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [speɪn] [wen] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvəd]
do not know who was on the throne of Spain when Columbus discovered
做 不是 知道 WHO 曾是 在 这 王座 的 西班牙 什么时候 哥伦布 发现

[ə'merɪkə] — [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
America — and so on .
美国 — 和 所以 在 .

不知道哥伦布发现美洲时西班牙的王位在位者是谁——等等。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'mædʒɪnd] ['ɪnstənsɪz] .
These are not imagined instances .
这些 是 不是 想象 实例 .

这些并非虚构的例子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɡʊd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['feəli]
The children referred to are in good circumstances and have had fairly
这 孩子们 指 到 是 在 好的 情况 和 有 有 相当

[ɪn'telɪdʒənt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
intelligent associations ,
聪明的 协会 ，

这些孩子家境良好，并且与相当聪明的人交往过。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːlz] .
but their education has been intrusted to the schools .
但 他们的 教育 有 到过 受托人 到 这 学校 .

但是他们的教育已经委托给了学校。

[ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðeə(r)][tekst] - [bʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðiːz] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)]
They know nothing except their text - books , and they know these simply for
他们 知道 没有什么 除了 他们的 文本 - 图书 , 和 他们 知道 这些 简单地 为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
the purpose of examination .
这 目的 的 考试 .

他们除了课本之外一无所知，而他们学习课本也只是为了应付考试。

[sʌtʃ] ['pjuːp(ə)lz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [wɪð] [nɒt]['əʊnli][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Such pupils come to the age of eighteen with not only no taste for the
这样的 学生 来 到 这 年龄 的 十八 和 不是 仅有的 不 品尝 为了 这

[best] ['riːdɪŋ] ,
best reading ,
最好的 阅读 ,

这样的学生到了十八岁，不仅对优秀的读物毫无兴趣，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] ,
for the reading of books ,
为了 这 阅读 的 图书 ,

用于阅读书籍，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ['iːv(ə)n][ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] ,
but without the ability to be interested even in fiction of the first class ,
但 没有 这 能力 到 是 感兴趣的 甚至 在 小说 的 这 第一的 班级 ,

但他甚至对一流的小说都提不起兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'luːʒnz] [ðæt] [kən'veɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz] .
because it is full of allusions that convey nothing to their minds .
因为 它 是 满的 的 暗示 那 传达 没有什么 到 他们的 思想 .

因为它充满了各种典故，却无法传达给他们任何有意义的信息。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [riːd] , [ɪf] [ðeɪ] [riːd] [æt; ət][ɔːl] — [ðə; ði]['nɒv(ə)lz] , [səʊ] [kɔːld] ,
The stories they read , if they read at all — the novels , so called ,
这 故事 他们 读 , 如果 他们 读 在 全部 — 这 小说 , 所以 称为 ,

他们读的故事——如果他们真的读过的话——也就是所谓的小说——

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] — [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][daɪ'luːtɪd][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ['fɪkʃənz] [ðæt]
that they have been brought up on — are the diluted and feeble fictions that
那 他们 有 到过 带来 向上 在 — 是 这 稀 和 微弱 虚构 那

[flʌd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
flood the country ,
洪水 这 国家 ,

他们从小接受的教育，都是充斥全国的稀释而苍白的虚构故事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['skeəsli] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lev(ə)l][ɒv; əv] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɔːbd]
and that scarcely rise above the intellectual level of Jimmy and the absorbed
和 那 几乎 上升 多于 这 知识分子 等级 的 吉米 和 这 吸收

[pɪɡ] .
pig .
猪 .

而他们的智力水平几乎和吉米以及那头全神贯注的猪差不多。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð]
It has been demonstrated by experiment that it is as easy to begin with
它 有 到过 已证明 经过 实验 那 它 是 作为 简单的 到 开始 和

[ɡʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dɪ'skraɪbd] .
good literature as with the sort of reading described .
好的 文学 作为 和 这 种类 的 阅读 描述 .

实验证明，从优秀的文学作品入手和从所描述的那种阅读中入手一样容易。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] [meɪd] .
It makes little difference where the beginning is made .
它 制作 小的 不同之处 在哪里 这 开始 是 制成 .

开始在哪里并不重要。

['eni] [gʊd] [bʊk] , ['eni] ['riːəl] [bʊk] , [ɪz] [æn; ən] ['əʊpən] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [fiːld] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
Any good book , any real book , is an open door into the wide field of literature ;
任何 好的 书 , 任何 真实的 书 , 是 一个 打开 门 进入 这 宽的 场地 的 文学 ;

任何一本好书，任何一本真正的书，都是通往广阔文学领域的一扇敞开的大门；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['hjuːmən] [reɪs] .
that is to say , of history — that is to say , of interest in the entire human race .
那 是 到 说 , 的 历史 — 那 是 到 说 , 的 兴趣 在 这 全部的 人类 种族 .

也就是说，是历史——也就是说，是全人类都感兴趣的事。

[riːd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [j'ɪəz] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːk] [mɪθ] ,
Read to children of tender years , the same day , the story of Jimmy and a Greek myth ,
读 到 孩子们 的 投标 年 , 这 相同的 天 , 这 故事 的 吉米 和 一个 希腊语 神话 ,

当天就给年幼的孩子们朗读吉米的故事和一个希腊神话故事。

[ɔː(r)] [æn; ən] ['epɪsəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " ['ɒdəsi] , " [ɔː(r)] ['eni] ['dʒenjuɪn] [bɪt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] ;
or an episode from the " Odyssey , " or any genuine bit of human nature and life ;
或者 一个 插曲 从 这 " 奥德赛 , " 或者 任何 真的 少量 的 人类 自然 和 生活 ;

或者《奥德赛》中的一个故事，或者任何真实的人性与生活片段；

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nekst] [deɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'gen] .
and ask the children next day which they wish to hear again .
和 问 这 孩子们 下一个 天 哪个 他们 希望 到 听到 再次 .

第二天问问孩子们他们想再听哪些故事。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] ,
Almost all of them will call for the repetition of the real thing ,
几乎 全部 的 他们 将要 称呼 为了 这 重复 的 这 真实的 事物 ,

几乎所有人都要求重演真实事件，

[ðə; ði] ['verəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
the verity of which they recognize , and which has appealed to their imaginations .
这 真理 的 哪个 他们 认出 , 和 哪个 有 上诉 到 他们的 想象力 .

他们认可其中的真实性，并且这激发了他们的想象力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ə; eɪ] [griːk] [mɪθ] , [ðeɪ] ['spiːdəli] [kʌm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,
If the subject is a Greek myth , they speedily come to comprehend its meaning ,
如果 这 主题 是 一个 希腊语 神话 , 他们 迅速地 来 到 理解 它是 意义 ,

如果主题是希腊神话，他们很快就能理解其含义。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [treɪs] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ˌels'weə(r)] , [tuː; tə]
and by the aid of the teacher to trace its development elsewhere , to
和 经过 这 援助 的 这 老师 到 痕迹 它是 发展 别处 , 到
[ˌʌndə'stænd] [ɪts] [hɪ'stɒrɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
understand its historic significance ,
理解 它是 历史性 意义 ,

并在老师的帮助下追溯其在其他地方的发展历程，以了解其历史意义。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][maɪnd] [fɪld] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
to have the mind filled with images of beauty , and wonder .
到 有 这 头脑 已填 和 图片 的 美丽 , 和 想知道 .

让脑海中充满美丽和奇妙的景象。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][həʊ'merɪk]['stɔːri][ɒv; əv] [nɔː'sɪkɪə] ?
Is it the Homeric story of Nausicaa ?
是 它 这 荷马史诗 故事 的 瑙西卡 ?

这是荷马史诗《瑙西卡》的故事吗?

[wɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] !
What a picture !
什么 一个 图片 !

多么棒的照片！

[haʊ] ['spiːdəli] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri]['əupənz][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] !
How speedily Greek history opens to the mind !
如何 迅速地 希腊语 历史 打开 到 这 头脑 !

希腊历史真是令人叹为观止！

[haʊ] ['redɪli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'kwaɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk] [nems] ,
How readily the children acquire knowledge of the great historic names ,
如何 容易 这 孩子们 获得 知识 的 这 伟大的 历史性 姓名 ,

孩子们多么容易就能掌握历史上伟大人物的名字啊！

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeə(r)] [diːdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [diːdz]
and see how their deeds and their thoughts are related to our deeds
和 看 如何 他们的 契约 和 他们的 想法 是 有关的 到 我们的 契约
[ænd; ənd]['aʊə(r)] [θɔːts] !
and our thoughts !
和 我们的 想法 !

看看他们的行为和思想与我们的行为和思想有何关联！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['sɒkrətiːz] [æz; əz] [ə'baʊt] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] .
It is as easy to know about Socrates as about Franklin and General Grant .
它 是 作为 简单的 到 知道 关于 苏格拉底 作为 关于 富兰克林 和 一般的 授予 .

了解苏格拉底就像了解富兰克林和格兰特将军一样容易。

['hævɪŋ] [ðə; ði][maɪnd]['əupən][tuː; tə]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [greɪt] [men]
Having the mind open to other times and to the significance of great men
拥有 这 头脑 打开 到 其他 时代 和 到 这 意义 的 伟大的 男人
[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
in history ,
在 历史 ,

保持开放的心态，了解其他时代以及历史上伟人的意义。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðeɪ] [ˌkɒmprɪ'hend] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd][grɑːnt][ænd; ənd] ['lɪŋkən] !
how much more clearly they comprehend Franklin and Grant and Lincoln !
如何 很多 更多的 清楚地 他们 理解 富兰克林 和 授予 和 林肯 !

他们对富兰克林、格兰特和林肯的理解该有多么透彻啊！

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor is this all .
也不 是 这 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd][ɪz]['əʊpən][tuː; tə]['nəʊb(ə)l] [θɔːts] , [tuː; tə] [haɪ] [kən'sepʃnz] ;
The young mind is open to noble thoughts , to high conceptions ;
这 年轻的 头脑 是 打开 到 高贵 想法 , 到 高的 概念 ;

年轻人的思想开放，容易接受高尚的思想和远大的观念；

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['iːzəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [laɪn] ;
it follows by association easily along the historic and literary line ;
它 跟随 经过 协会 容易地 沿着 这 历史性 和 文学 线 ;

从历史和文学的角度来说，这很容易理解；

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][duː; də] [greɪt] [nems] [ænd; ənd] [faɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [bɪ'kʌm]
and not only do great names and fine pieces of literature become
和 不是 仅有的 做 伟大的 姓名 和 美好的 件 的 文学 变得
[fə'mɪliə(r)] ,
familiar ,
熟悉的 ,

不仅伟大的名字和优秀的文学作品会变得家喻户晓，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'tɪnjuəl][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend]
but the meaning of the continual life in the world begins to be apprehended
但 这 意义 的 这 持续的 生活 在 这 世界 开始 到 是 被捕
.
.
.

但人们开始领悟到在世间不断延续生命的意义。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['fænsi] [sketʃ] .
This is not at all a fancy sketch .
这 是 不是 在 全部 一个 想要 草图 .

这根本不是什么精美的素描。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv][sɪks]
The writer has seen the whole assembly of pupils in a school of six
这 作家 有 已见 这 所有的 集会 的 学生 在 一个 学校 的 六
['hʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

作者曾见过一所拥有六百名学生的学校里全体学生的集会，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [eɪt] [g'reɪdz] ,
of all the eight grades ,
的 全部 这 八 成绩 ,

在所有八个年级中，

[ɪn'telɪdʒəntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][tɔːk] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ə'luːʒnz] [ðæt]
intelligently interested in a talk which contained classical and literary allusions that
聪明地 感兴趣的 在 一个 讲话 哪个 包含 古典 和 文学 暗示 那
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [skuːl] [brɔːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]
would have been incomprehensible to an ordinary school brought up on the
会 有 到过 难以理解 到 一个 普通的 学校 带来 向上 在 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ridər] [ænd; ənd][tekst] - [bʊks] .
ordinary readers and text - books .
普通的 读者 和 文本 - 图书 .

他对一场包含古典文学典故的演讲表现出了浓厚的兴趣，而这些典故对于一个从小阅读普通书籍、阅读普通教科书的普通学校学生来说是难以理解的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [niːd] [nɒt][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['klæsɪks][nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] -
But the reading need not be confined to the classics nor to the master -
但 这 阅读 需要 不是 是 受限 到 这 经典 也不 到 这 掌握 -
['piːsɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
pieces of literature .
件 的 文学 .

但阅读不必局限于经典著作或文学杰作。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] — [kæn; kən][biː; bi]
Natural history — generally the most fascinating of subjects — can be
自然的 历史 — 一般来说 这 最多 迷人 的 主题 — 能 是
[tɔːt] ;
taught ;
教授 ;

自然史——通常是最引人入胜的学科——是可以教授的；

['ɪntrəst] [ɪn] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [kæn; kən]
interest in flowers and trees and birds and the habits of animals can
兴趣 在 花朵 和 树木 和 鸟类 和 这 习惯 的 动物 能
[biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [men] [ɒn] [ðiːz] ['tɑːpɪks][æz; əz] [ðeɪ]
be awakened by reading the essays of literary men on these topics as they
是 觉醒 经过 阅读 这 散文 的 文学 男人 在 这些 主题 作为 他们
['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][baɪ][ðə; ði][draɪ][tekst] - [bʊks] .
never can be by the dry text - books .
绝不 能 是 经过 这 干燥 文本 - 图书 .

阅读文学家关于花草树木、鸟类和动物习性的文章，可以唤起人们对这些事物的兴趣，而枯燥的教科书则永远无法做到这一点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [ðæt] ['riːəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ,
The point I wish to make is that real literature for the young ,
这 观点 我 希望 到 制作 是 那 真实的 文学 为了 这 年轻的 ,

我想表达的观点是，真正的青少年文学，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['æbsəluːtli] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ,
literature which is almost absolutely neglected in the public schools ,
文学 哪个 是 几乎 绝对地 被忽视的 在 这 民众 学校 ,

公立学校几乎完全忽视的文学作品

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['skræpi] [wei] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ['eksəsaɪz] ,
except in a scrappy way as a reading exercise ,
除了 在 一个 不屈不挠 方式 作为 一个 阅读 锻炼 ,

除了勉强算作阅读练习之外，

[ɪz][ðə; ði] [best] ['əʊpən][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] ['nɒlɪdʒ]
is the best open door to the development of the mind and to knowledge
是 这 最好的 打开 门 到 这 发展 的 这 头脑 和 到 知识
[ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] .
of all sorts .
的 全部 排序 .

是通往心智发展和各种知识的最佳门户。

[ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] [mɪθ] [liːdz] [də'rektli][tuː; tə][ɑːt] , [tuː; tə] [lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
The unfolding of a Greek myth leads directly to art , to love of beauty ,
这 展开 的 一个 希腊语 神话 线索 直接地 到 艺术 , 到 爱 的 美丽 ,

希腊神话的展开直接引向艺术，引向对美的热爱。

[tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
to knowledge of history , to an understanding of ourselves .
到 知识 的 历史 , 到 一个 理解 的 我们自己 .

了解历史，才能更好地了解自己。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] , ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [mɪθ] , [ə; eɪ] [həʊ'merɪk] ['epɪk] , [ə; eɪ]
But whatever the beginning is , whether a classic myth , a Homeric epic , a
但 任何 这 开始 是 ， 无论 一个 经典的 神话 ， 一个 荷马史诗 史诗 ， 一个
[pleɪ] [ɒv; əv] ['sɒfəkliːz] ,
play of Sophocles ,
玩 的 索福克勒斯 ，

但无论其起源如何，无论是古典神话、荷马史诗还是索福克勒斯戏剧，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] , [ə; eɪ] [ˌmedi'iːvl] ['ledʒənd] ,
the story of the life and death of Socrates , a mediaeval legend ,
这 故事 的 这 生活 和 死亡 的 苏格拉底 ， 一个 中世纪 传奇 ，

苏格拉底的生平与死亡故事，一个中世纪的传奇人物。

[ɔː(r)] ['eni] ['dʒenjuɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] [daʊn] [tuː; tə]
or any genuine piece of literature from the time of Virgil down to
或者 任何 真的 片 的 文学 从 这 时间 的 维吉尔 向下 到
['aʊə(r)] [əʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ，

或者从维吉尔时代到我们这个时代的任何一部真正的文学作品，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['mætə(r)] ([ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənts]
it may not so much matter (except that it is better to begin with the ancients
它 可能 不是 所以 很多 事情 （ 除了 那 它 是 更好的 到 开始 和 这 古代人
[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [pə'spektɪv]) [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] ,
in order to gain a proper perspective) whatever the beginning is ,
在 命令 到 获得 一个 恰当的 看法 ） 任何 这 开始 是 ，

无论从哪里开始，也许并不那么重要（除了最好从古代开始以便获得正确的视角之外）。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
it should be the best literature .
它 应该 是 这 最好的 文学 .

它应该是最好的文学作品。

[ðə; ði] [best] [ɪz] [nɒt] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] .
The best is not too good for the youngest child .
这 最好的 是 不是 也 好的 为了 这 最小的 孩子 .

最好的东西对最小的孩子来说可能太好了。

[sɪm'plɪsəti] , [wɪtʃ] ['kɒmənli] ['kærəktəraɪzɪz] ['greɪtnəs] , [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪ'senʃ(ə)l] .
Simplicity , which commonly characterizes greatness , is of course essential .
简单 ， 哪个 通常 具有特征 伟大 ， 是 的 课程 基本的 .

简洁，通常是伟大事物的特征，当然是必不可少的。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [mis'teik] [meɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['juːθfl]
But never was a greater mistake made than in thinking that a youthful
但 绝不 曾是 一个 更大的 错误 制成 比 在 思维 那 一个 青春
[maɪnd] [niːdz] ['wɔːtərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [slɒps] ['ɔːdnrəli] [fed] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
mind needs watering with the slops ordinarily fed to it .
头脑 需求 浇水 和 这 污水 按说 美联储 到 它 .

但最大的错误莫过于认为年轻人的头脑需要用平日里喂给他们的残羹剩饭来浇灌。

['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtiːɜ˞z] " ['beəfʊt] [bɔɪ] "
Even children in the kindergarten are eager for Whittier's " Barefoot Boy "
甚至 孩子们 在 这 幼儿园 是 渴望的 为了 惠蒂尔 " 赤脚 男生 "
[ænd; ənd] ['lɔːŋˌfeloʊz] " [ˌhaɪə'wɒθə] .
and Longfellow's " Hiawatha .
和 朗费罗的 " 海华沙 .

就连幼儿园的孩子们都渴望听到惠蒂尔的《赤脚男孩》和朗费罗的《海华沙之歌》。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] , [ai] [rɪ'piːt] ,
" It requires , I repeat ,
" 它 需要 , 我 重复 ,

"这需要，我再说一遍，

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [peɪnz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bæd] [teɪst] .
little more pains to create a good taste in reading than a bad taste .
小的 更多的 疼痛 到 创造 一个 好的 品尝 在 阅读 比 一个 坏的 品尝 .

培养良好的阅读品味比培养糟糕的阅读品味要多花些心思。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɔːl]
It would seem that in the complete organization of the public schools all
它 会 似乎 那 在 这 完全的 组织 的 这 民众 学校 全部
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ɪz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt]
education of the pupil is turned over to them as it was not
教育 的 这 瞳孔 是 转向 超过 到 他们 作为 它 曾是 不是
['fɔːməli] ,
formerly ,
以前 ,

看来，在公立学校的全面组织架构中，学生的全部教育都交由学校负责，而这在以前是没有发生的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [tekst] - [bʊk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm]
and it is possible that in the stress of text - book education there is no time
和 它 是 可能的 那 在 这 压力 的 文本 - 书 教育 那里 是 不 时间
[fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
for reading at home .
为了 阅读 在 家 .

而且，在课本教育的压力下，学生可能根本没有时间在家阅读。

[ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] ['tiːtʃə(r)z] [kən'tend] [nɒt] ['mɪəli] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]
The competent teachers contend not merely with the difficulty of the lack of
这 胜任的 教师 抗衡 不是 仅仅 和 这 困难 的 这 缺少 的
[bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [juːz] ,
books and the deficiencies of those in use ,
图书 和 这 缺陷 的 那些 在 使用 ,

优秀的教师不仅要应对书籍匮乏和现有书籍缺陷带来的困难，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n]
but with the more serious difficulty of the erroneous ideas of the function
但 和 这 更多的 严肃的 困难 的 这 错误 想法 的 这 功能
[ɒv; əv] [tekst] - [bʊks] .
of text - books .
的 文本 - 图书 .

但更严重的问题是人们对教科书功能的错误观念。

[ðeɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['væljuː] [æz; əz] [naʊ]
They will cease to be a commercial commodity of so much value as now
他们 将要 停止 到 是 一个 商业的 商品 的 所以 很多 价值 作为 现在
[wen] ['tiːtʃə(r)z] [tiːtʃ] .
when teachers teach .
什么时候 教师 教 .

教师教学不再像现在这样具有如此高的商业价值。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,
If it is true that there is no time for reading at home ,
如果 它 是 真的 那 那里 是 不 时间 为了 阅读 在 家 ,

如果确实没有时间在家阅读，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [læk] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]
we can account for the deplorable lack of taste in the great mass of
我们 能 帐户 为了 这 可悲的 缺少 的 品尝 在 这 伟大的 大量的 的
[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɒmən] [skuːlz] ;
the reading public educated at the common schools ;
这 阅读 民众 受过教育 在 这 常见的 学校 ;

我们可以解释为什么在普通学校接受教育的广大读者普遍缺乏品味;

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['remədi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — ['neɪmli] ,
and we can see exactly what the remedy should be — namely ,
和 我们 能 看 确切地 什么 这 补救 应该 是 — 即 ,

我们可以清楚地看到补救措施应该是什么——即:

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] ,
the teaching of the literature at the beginning of school life ,
这 教学 的 这 文学 在 这 开始 的 学校 生活 ,

在学校生活初期教授文学,

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] ['pɪəriəd] .
and following it up broadly and intelligently during the whole school period .
和 下列的 它 向上 总体而言 和 聪明地 期间 这 所有的 学校 时期 .

并在整个学年期间进行广泛而深入的跟进。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kraʊd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [els] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'lai] ['evriθɪŋ] .
It will not crowd out anything else , because it underlies everything .
它 将要 不是 人群 出去 任何事物 别的 , 因为 它 底层 一切 .

它不会挤占其他任何东西,因为它是一切的基础。

['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ,
After many years of perversion and neglect ,
后 许多 年 的 变态 和 忽视 ,

经过多年的虐待和忽视,

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [tekst] - [bʊk] ,
to take up the study of literature in a comprehensive text - book ,
到 拿 向上 这 学习 的 文学 在 一个 综合的 文本 - 书 ,

开始使用综合性教科书学习文学,

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] — [laɪk] [ə'rɪθmətɪk] , [ɪz][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [prə'siːdɪŋ] .
as if it were to be learned — like arithmetic , is a ludicrous proceeding .
作为 如果 它 是 到 是 学习 — 喜欢 算术 , 是 一个 荒谬 进行中 .

仿佛学习数学是件荒谬的事——就像学习算术一样。

[ðɪs] , [ɪz][nɒt] ['tiːtʃɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][nɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['skɒlə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [gʊd] ['riːdɪŋ]
This , is not teaching literature nor giving the scholar a love of good reading
这 , 是 不是 教学 文学 也不 给予 这 学者 一个 爱 的 好的 阅读
.
.
.

这既不是教授文学,也不是培养学者对优秀阅读的热爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [nems] [ænd; ənd] [deɪts] ,
It is merely stuffing the mind with names and dates ,
它 是 仅仅 馅 这 头脑 和 姓名 和 日期 ,

这只不过是在往脑子里塞名字和日期而已。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [laɪf] ,
which are not seen to have any relation to present life ,
哪个 是 不是 已见 到 有 任何 关系 到 展示 生活 ,

这些都被认为与当下的生活没有任何关系,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['spiːdəli] [feɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
and which speedily fade out of the mind .
和 哪个 迅速地 褪色 出去 的 这 头脑 .

而且很快就会从记忆中消失。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
The love of literature is not to be attained in this way ,
这 爱 的 文学 是 不是 到 是 已达到 在 这 方式 ,

对文学的热爱并非通过这种方式就能获得的。

[nɔː(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪk'sept] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [best] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
nor in any way except by reading the best literature .
也不 在 任何 方式 除了 经过 阅读 这 最好的 文学 .

除了阅读最好的文学作品之外，没有任何其他方法可以做到这一点。

[ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
The notion that literature can be taken up as a branch of education ,
这 概念 那 文学 能 是 已采取 向上 作为 一个 分支 的 教育 ,

文学可以作为教育的一个分支这一观点，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] ['stʌdiz] [pə'mɪt] ,
and learned at the proper time and when studies permit ,
和 学习 在 这 恰当的 时间 和 什么时候 研究 允许 ,

并在适当的时间，在学习允许的情况下学习。

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['fɑːsɪk(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
is one of the most farcical in our scheme of education .
是 一 的 这 最多 滑稽的 在 我们的 方案 的 教育 .

这是我们教育体系中最荒谬可笑的制度之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [mætʃt] [ɪn] [əb'sɜːdəti] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌrənt] [aɪ'dɪə] ,
It is only matched in absurdity by the other current idea ,
它 是 仅有的 匹配 在 荒谬 经过 这 其他 当前的 主意 ,

只有另一种当前的观点才能与之媲美，其荒谬程度不相上下。

[ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['seprət] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] .
that literature is something separate and apart from general knowledge .
那 文学 是 某物 分离 和 除 从 一般的 知识 .

文学与一般知识是截然不同的。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,
Here is the whole body of accumulated thought and experience of all the ages ,
这里 是 这 所有的 身体 的 积累 想法 和 经验 的 全部 这 年龄 ,

这里汇集了历代以来积累的全部思想和经验。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [fɔːmz] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɑːtli] [ɪn] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,
which indeed forms our present life and explains it , existing partly in tradition and training ,
哪个 的确 表格 我们的 展示 生活 和 解释 它 , 现存的 部分 在 传统 和 训练 ,

这确实塑造并解释了我们现在的生活，它部分存在于传统和训练之中。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['lɑːdʒli] [ɪn] [bʊks] ; [ænd; ənd][məʊst] ['tiːtʃə(r)z] [θɪŋk] , [ænd; ənd][məʊst]['pjuːp(ə)lz]

but more largely in books ; and most teachers think , and most pupils

但 更多的 很大程度上 在 图书 ； 和 最多 教师 思考 ， 和 最多 学生

[ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

are led to believe ,

是 引领 到 相信 ，

但更多时候是在书本中；而且大多数教师认为，大多数学生也被引导相信，

[ðæt] [ðɪs] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fɔːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ['meɪkə(r)][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

that this most important former of the mind , maker of character ,

那 这 最多 重要的 以前的 的 这 头脑 ， 制造商 的 特点 ，

这位最重要的思想塑造者，性格塑造者，

[ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lesnz] [aʊt]

and guide to action can be acquired in a certain number of lessons out

和 指导 到 行动 能 是 获得 在 一个 肯定 数字 的 课程 出去

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tekstbʊk] !

of a textbook !

的 一个 教科书 ！

学习教科书中的一定课程后，就能获得行动指南！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ,

Because this is so ,

因为 这 是 所以 ，

因为事实就是如此，

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ['ɔːlməʊst] ['æbsəluːtli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]

young men and young women come up to college almost absolutely ignorant of

年轻的 男人 和 年轻的 女性 来 向上 到 大学 几乎 绝对地 无知 的

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪəz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)]

the history of their race and of the ideas that have made our

这 历史 的 他们的 种族 和 的 这 想法 那 有 制成 我们的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization .

文明 。

年轻男女进入大学时，几乎完全不了解自己种族的历史以及塑造我们文明的思想。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] ,

Some of them have never read a book ,

一些 的 他们 有 绝不 读 一个 书 ，

他们当中有些人从未读过书。

[ɪk'sept] [ðə; ði][tekst] - [bʊks] [ɒn][ðə; ði] ['speʃəltiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðəm'selvz]

except the text - books on the specialties in which they have prepared themselves

除了 这 文本 - 图书 在 这 专业 在 哪个 他们 有 准备 他们自己

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

for examination .

为了 考试 。

除了他们准备参加考试的专业教科书之外。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] ['piːp(ə)l] [huːz] [maɪndz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]

We have a saying concerning people whose minds appear to be made up of

我们 有 一个 说 有关 人们 谁 思想 出现 到 是 制成 向上 的

[draɪ] ,

dry ,

干燥 ，

我们有一句谚语，用来形容那些头脑似乎枯燥乏味的人。

['aɪsəleɪtɪd][fækts] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] .

isolated facts , that they have no atmosphere .

孤立 事实 ， 那 他们 有 不 气氛 。

孤立的事实，它们没有氛围。

[wel] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
Well , literature is the atmosphere .
出色地 , 文学 是 这 气氛 .

文学就是氛围。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [muːv] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] , [ˌɪntə'lektʃuəli] .
In it we live , and move , and have our being , intellectually .
在 它 我们 居住 , 和 移动 , 和 有 我们的 存在 , 智力方面 .

我们生活在其中，行动其中，并在智力上拥有存在。

[ðə; ði][fɜːst]['les(ə)n] [riːd] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [riːd] [baɪ] ,
The first lesson read to , or read by ,
这 第一的 课 读 到 , 或者 读 经过 ,

第一课是读给……听的，或者由……朗读的。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt]
the child should begin to put him in relation with the world and the thought
这 孩子 应该 开始 到 放 他 在 关系 和 这 世界 和 这 想法
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of the world .
的 这 世界 .

孩子应该开始将自己与世界以及世界的思想联系起来。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['tiːtʃə(r)] .
This cannot be done except by the living teacher .
这 不能 是 完毕 除了 经过 这 活的 老师 .

只有在世的老师才能做到这一点。

[nəʊ][tekst] - [bʊk] , [nəʊ][wʌn] ['riːdɪŋ] - [bʊk] [ɔː(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] - [bʊks] , [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]
No text - book , no one reading - book or series of reading - books , will do it
不 文本 - 书 , 不 一 阅读 - 书 或者 系列 的 阅读 - 图书 , 将要 做 它
.
.
.

任何教科书、任何一本阅读书籍或任何一套阅读书籍都无法做到这一点。

[ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði][tekst] - [bʊk] ['ɔːrəli] [dɪ'lɪvəd] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz][æn; ən][ˌʌnɪn'spaɪəd]
If the teacher is only the text - book orally delivered , the teacher is an uninspired
如果 这 老师 是 仅有的 这 文本 - 书 口头 发表 , 这 老师 是 一个 缺乏灵感
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

如果教师只是把教科书上的内容口头传授，那么教师就是一台毫无激情的机器。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'vaɪz] ['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We must revise our notions of the function of the teacher for the
我们 必须 修订 我们的 概念 的 这 功能 的 这 老师 为了 这
[bɪ'gɪnəz] .
beginners .
初学者 .

我们必须重新审视我们对初学者教师角色的理解。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [truːθ] , ['bjuːti] , [ɑːt] .
The teacher is to present evidence of truth , beauty , art .
这 老师 是 到 展示 证据 的 真相 , 美丽 , 艺术 .

教师要展示真理、美和艺术的证据。

[weə(r)] [wɪl] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
Where will he or she find it ?
在哪里 将要 他 或者 她 寻找 它 ?

他/她会在哪里找到它?

[waɪ] , [ɪn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['saɪəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪn] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Why , in experimental science , if you please , in history , but , in short , in good literature ,
为什么 , 在 实验 科学 , 如果 你 请 , 在 历史 , 但 , 在 短的 , 在 好的 文学 ,

为什么呢？在实验科学中，如果你愿意的话，在历史中，但简而言之，在优秀的文学作品中。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ɪts] [brɔːdɪst] [sens] .
using the word in its broadest sense .
使用 这 单词 在 它是 最广泛的 感觉 .

使用这个词的最广义的含义。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['eni] ['evɪdəns] [ɪk'sept] [ðə; ði] [best] .
The object in selecting reading for children is to make it impossible for them to see any evidence except the best .
这 目的 在 选择 阅读 为了 孩子们 是 到 制作 它 不可能的 为了 他们 到 看 任何 证据 除了 这 最好的 .

为孩子选择阅读材料的目的是让他们只能看到最好的作品，而无法看到其他任何作品。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['bɪznəs] !
That is the teacher's business , and how few understand their business !
那 是 这 老师的 商业 , 和 如何 很少 理解 他们的 商业 !

那是教师的职责，但真正了解自己职责的人却寥寥无几！

[haʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd] !
How few are educated !
如何 很少 是 受过教育 !

受过教育的人太少了！

[ɪn][ðə; ði] [best]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wiː; wi][faɪnd] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] , [ə'baʊt]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ;
In the best literature we find truth about the world , about human nature ;
在 这 最好的 文学 我们 寻找 真相 关于 这 世界 , 关于 人类 自然 ;

在最好的文学作品中，我们可以找到关于世界、关于人性的真理；

[ænd; ənd] [hens] , [ɪf] ['tʃɪldrən] [riːd] [ðæt] , [ðeɪ] [riːd] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] ['verɪfaɪ] .
and hence , if children read that , they read what their experience will verify .
和 因此 , 如果 孩子们 读 那 , 他们 读 什么 他们的 经验 将要 核实 .

因此，如果孩子们读到这些，他们读到的内容将与他们的经验相符。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [æt; ət] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [juːst] [ɪn] [skuːlz] — [ðæt] [skuːlz] [wʊd] ['glædli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I am told that publishers are largely at fault for the quality of the reading used in schools — that schools would gladly receive the good literature if they could get it .
我 是 讲述 那 出版商 是 很大程度上 在 过错 为了 这 质量 的 这 阅读 用过的 在 学校 — 那 学校 会 乐意 收到 这 好的 文学 如果 他们 可以 得到 它 .

有人告诉我，学校使用的阅读材料的质量很大程度上要归咎于出版商——如果学校能够获得优秀的文学作品，他们会非常乐意接受的。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
But I do not know , in this case ,
但 我 做 不是 知道 , 在 这 案件 ,

但我不知道，在这种情况下，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .
how much the demand has to do with the supply .
如何 很多 这 要求 有 到 做 和 这 供应 .

需求与供给之间的关系有多密切。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
I am certain , however ,
我 是 肯定 ， 然而 ，

但我可以肯定的是，

[ðæt] ['edʒukeɪtɪd] ['tiːtʃə(r)z] [wʊd] [juːz]['əʊnli][ðə; ði] [best] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][maɪndz]
that educated teachers would use only the best means for forming the minds
那 受过教育 教师 会 使用 仅有的 这 最好的 方法 为了 成型 这 思想
[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz] .
and enlightening the understanding of their pupils .
和 启发性的 这 理解 的 他们的 学生 .

受过良好教育的教师只会采用最好的方法来塑造学生的思想，并启迪他们的理解力。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['riːdɪŋ] , ['saɪlənt] ['riːdɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['skɒlə(r)] ,
It must be kept in mind that reading , silent reading done by the scholar ,
它 必须 是 保留 在 头脑 那 阅读 ， 沉默的 阅读 完毕 经过 这 学者 ，

必须记住，阅读，学者进行的默读，

[ɪz][nɒt] ['lɜːnɪŋ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [wɜːdz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [θɔːt] .
is not learning signs and calling words ; it is getting thought .
是 不是 学习 标志 和 呼叫 字 ； 它 是 获得 想法 .

不是学习手语和喊词，而是接受思考。

[ɪf] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get] [θɔːt] ,
If children are to get thought ,
如果 孩子们 是 到 得到 想法 ，

如果孩子们要接受教育，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði][best] — [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [truː] ,
they should be served with the best — that which will not only be true ,
他们 应该 是 服务 和 这 最好的 — 那 哪个 将要 不是 仅有的 是 真的 ，

他们应该得到最好的款待——这不仅要真实，

[bʌt; bət] [ə'piːl] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [miːn]
but appeal so naturally to their minds that they will prefer it to all meaner
但 上诉 所以 自然 到 他们的 思想 那 他们 将要 更喜欢 它 到 全部 更卑鄙
[stʌf] .
stuff .
东西 .

但它如此自然地迎合了他们的心智，以至于他们会更喜欢它而不是所有低俗的东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['kænɒt] [ə'kwaɪə(r)] [ðɪs] [teɪst] [æt; ət] [həʊm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː]
If it is true that children cannot acquire this taste at home — and it is true
如果 它 是 真的 那 孩子们 不能 获得 这 品尝 在 家 — 和 它 是 真的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]
for the vast majority of American children — then it must be given in
为了 这 广阔的 多数 的 美国人 孩子们 — 然后 它 必须 是 给定 在
[ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] .
the public schools .
这 民众 学校 .

如果孩子们确实无法在家中培养这种兴趣——而对于绝大多数美国孩子来说，情况确实如此——那么就必须在公立学校里培养这种兴趣。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['nɒlɪdʒ] ;
To give it is not to interrupt the acquisition of other knowledge ;
到 给 它 是 不是 到 打断 这 获得 的 其他 知识 ；

给予它并不意味着中断其他知识的获取；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪtərəli] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] .
it is literally to open the door to all knowledge .
它 是 字面上地 到 打开 这 门 到 全部 知识 .

它实际上就是打开通往所有知识的大门。

[wen] [ðɪs] [truːθ] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [skuːlz] , [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] ['gɪv(ə)n]
When this truth is recognized in the common schools , and literature is given
什么时候 这 真相 是 认可 在 这 常见的 学校 , 和 文学 是 给定
[ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] ,
its proper place ,
它是 恰当的 地方 ,

当这一真理在普通学校得到认可，文学得到应有的地位时，

[nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['iːzəli] -
not only for the development of the mind , but as the most easily -
不是 仅有的 为了 这 发展 的 这 头脑 , 但 作为 这 最多 容易地 -
['əʊpənd] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
opened door to history ,
打开 门 到 历史 ,

不仅是为了发展心智，而且是通往历史最容易打开的大门。

[ɑːt] , ['saɪəns] , ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] ,
art , science , general intelligence ,
艺术 , 科学 , 一般的 智力 ,

艺术、科学、一般智力

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ]
we shall see the taste of the reading public in the United States undergo a
我们 将 看 这 品尝 的 这 阅读 民众 在 这 团结的 各州 经历 一个
['maɪti] [tʃeɪndʒ] :
mighty change :
强大的 改变 :

我们将看到美国读者的阅读口味发生巨大变化：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
It will not care for the fiction it likes at present ,
它 将要 不是 关心 为了 这 小说 它 点赞 在 展示 ,

它现在不会在意自己喜欢的虚构作品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn'fiːb(ə)l] [ɪts] [p'aʊəz] ;
and which does little more than enfeeble its powers ;
和 哪个 做 小的 更多的 比 虚弱的 它是 权力 ;

而这只会削弱它的力量；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd]
and then there can be no doubt that fiction will rise to supply the demand
和 然后 那里 能 是 不 怀疑 那 小说 将要 上升 到 供应 这 要求
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .
for something better .
为了 某物 更好的 .

毫无疑问，小说将会兴起，以满足人们对更好作品的需求。

[wen] [ðə; ði] [træʃ] [dʌz] [nɒt] [sel] , [ðə; ði] [træʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] ,
When the trash does not sell , the trash will not be produced ,
什么时候 这 垃圾 做 不是 卖 , 这 垃圾 将要 不是 是 生产 ,

如果垃圾卖不出去，就不会生产垃圾。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dɪ'mɑːnd] [wɪl]
and those who are only capable of supplying the present demand will
和 那些 WHO 是 仅有的 有能力的 的 供应 这 展示 要求 将要
[pə'hæps] [faɪnd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
perhaps find a more useful occupation .
也许 寻找 一个 更多的 有用 职业 .

而那些只能满足当前需求的人，或许会找到一份更有意义的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] ['evɪdənt] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [treɪd] ,
It will be again evident that literature is not a trade ,
它 将要 是 再次 明显 那 文学 是 不是 一个 贸易 ,

这一点将再次显而易见：文学不是一门生意。

[bʌt; bət][æn; ən][ɑːt] [ri'kwaiə] [pɪ'kjuːliə(r)] [p'aʊəz] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['treɪnɪŋ] .
but an art requiring peculiar powers and patient training .
但 一个 艺术 需要 奇特 权力 和 病人 训练 .

但这门技艺需要特殊的能力和耐心的训练。

[wen] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , ['ɔːθəz] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] .
When people know how to read , authors will need to know how to write .
什么时候 人们 知道 如何 到 读 , 作者 将要 需要 到 知道 如何 到 写 .

当人们学会阅读之后，作者就需要学会写作。

[ɪn] [ɔːl]['ʌðə(r)] [pə'sjuːts] [wiː; wi] ['keəfəli] ['stʌdi] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'plaɪ] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] .
In all other pursuits we carefully study the relation of supply to demand .
在 全部 其他 追求 我们 小心 学习 这 关系 的 供应 到 要求 .

在其他所有领域，我们都会仔细研究供需关系。

[waɪ] [nɒt][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?
Why not in literature ?
为什么 不是 在 文学 ?

为什么文学作品中不行呢?

['fɔːməli] , [wen] ['ridər] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ,
Formerly , when readers were comparatively few ,
以前 , 什么时候 读者 是 比较 很少 ,

以前，当读者相对较少的时候，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [ðæt] [hæd; həd] ['leʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
and were of a class that had leisure and the opportunity of
和 是 的 一个 班级 那 有 闲暇 和 这 机会 的
['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] ,
cultivating the taste ,
耕作 这 品尝 ,

他们属于有闲暇时间并有机会培养品味的阶层。

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [klɑːs] , [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ɪts]['riːəl][ɔː(r)]
books were generally written for this class , and aimed at its real or
图书 是 一般来说 书面 为了 这 班级 , 和 旨在 在 它是真实的 或者
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kə'pæsitiz] .
supposed capacities .
据称 容量 .

书籍通常是为这类人群编写的，旨在满足他们实际或假定的能力。

[ɪf] [ðə; ði][eɪdʒ][wɒz; wəz] [kɔːs] [ɪn] [spiːtʃ] [ɔː(r)] ['speʃəli] [ə'fektɪd] [ɪn]['mænə(r)] ,
If the age was coarse in speech or specially affected in manner ,
如果 这 年龄 曾是 粗 在 演讲 或者 特别 做作的 在 方式 ,

如果这位老人说话粗鲁或举止怪异，

[ðə; ði] [bʊks] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [liːd] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] ; [bʌt; bət] , [kɔːs] [ɔː(r)] [ə'fektɪd] ,
the books followed the lead given by the demand ; but , coarse or affected ,
这 图书 随后 这 带领 给定 经过 这 要求 ; 但 , 粗 或者 做作的 ,

这些书籍顺应了市场需求；但是，无论粗糙与否，还是矫揉造作，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ɑːt][di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ðə; ði][best] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
they had the quality of art demanded by the best existing cultivation .
他们 有 这 质量 的 艺术 要求 经过 这 最好的 现存的 栽培 .

他们拥有当今最高水平的艺术造诣。

['nætʃ(ə)rəli] , [wen] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ɪz] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
Naturally , when the art of reading is acquired by the great mass of the people ,
自然 , 什么时候 这 艺术 的 阅读 是 获得 经过 这 伟大的 大量的 的 这 人们 ,

当然，当阅读能力普及到广大民众之后，

[hu:z] [teɪst] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'kri:st] [dɪ'mɑ:nd] [wɪl] ,
whose taste has not been cultivated , the supply for this increased demand will ,
谁 品尝 有 不是 到过 栽培 , 这 供应 为了 这 增加 要求 将要 ,

如果一个人的品味尚未得到培养，那么这种增长的需求将无法得到满足。

[mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] .
more or less , follow the level of its intelligence .
更多的 或者 较少的 , 跟随 这 等级 的 它是 智力 .

大致上，要符合它的智力水平。

['ɑ:ftə(r)] ['aʊə(r)] ['sɪv(ə)l] [wɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]
After our civil war there was a patriotic desire to commemorate the
后 我们的 民用 战争 那里 曾是 一个 爱国 欲望 到 纪念 这
[hə'rəʊɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] [ɪn] ['mɔnjumənts] ,
heroic sacrifices of our soldiers in monuments ,
英勇 牺牲 的 我们的 士兵 在 纪念碑 ,

内战结束后，出于爱国情怀，人们希望通过纪念碑来缅怀我们士兵的英勇牺牲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['kæptɪnz] [ɪn] [s'tætʃu:z] .
and the deeds of our great captains in statues .
和 这 契约 的 我们的 伟大的 队长 在 雕像 .

以及用雕像展现的我们伟大将领的丰功伟绩。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ɑ:'tɪstɪk] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,
This noble desire was not usually accompanied by artistic discrimination ,
这 高贵 欲望 曾是 不是 通常 伴随 经过 艺术 歧视 ,

这种高尚的愿望通常并不伴随着艺术鉴赏力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] [s'tætʃu:z] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['grætɪtju:d]
and the land is filled with monuments and statues which express the gratitude
和 这 土地 是 已填 和 纪念碑 和 雕像 哪个 表达 这 感激
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 .

这片土地上到处都是纪念碑和雕像，表达了人民的感激之情。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [eɪdʒ] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [baɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [st'rʌktʃəz] [wɪtʃ] [wɪl]
The coming age may wish to replace them by images and structures which will
这 未来 年龄 可能 希望 到 代替 他们 经过 图片 和 结构 哪个 将要
[ɪk'spres] ['grætɪtju:d] [ænd; ənd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɔ:(r)] [ɑ:'tɪstɪk] [fɔ:m]
express gratitude and patriotism in a higher because more artistic form
表达 感激 和 爱国主义 在 一个 更高 因为 更多的 艺术 形式
.
.
.

未来的时代或许希望用更高级、更具艺术性的图像和建筑来取代它们，以表达感恩和爱国主义。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['ri:fleks] .
In the matter of art the development is distinctly reflex .
在 这 事情 的 艺术 这 发展 是 明显地 反射 .

在艺术领域，其发展明显是反射性的。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [wɪl] ['sləʊli] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)]
The exhibition of works of genius will slowly instruct and elevate the popular
这 展览 的 作品 的 天才 将要 缓慢地 指示 和 提升 这 受欢迎的

[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

天才作品的展览将潜移默化地启迪和提升大众的审美趣味。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɒpjələ(r)] [teɪst] [wɪl] [rɪ'dʒekt] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd]
and in time the cultivated popular taste will reject mediocrity and demand
和 在 时间 这 栽培 受欢迎的 品尝 将要 拒绝 平庸 和 要求

['betə(r)] [θɪŋz] .
better things .
更好的 事物 .

随着时间的推移，大众的审美趣味会摒弃平庸，追求更好的事物。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] ,
Only a little while ago few people in the United States knew how to draw ,
仅有的 一个 小的 尽管 前 很少 人们 在 这 团结的 各州 知道 如何 到 画 ,

就在不久前，美国几乎没人会画画。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [kʊd; kəd] [tel] [gʊd] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [bæd] .
and only a few could tell good drawing from bad .
和 仅有的 一个 很少 可以 告诉 好的 绘画 从 坏的 .

只有少数人能分辨出好画和坏画。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]
To realize the change that has taken place , we have only to recall the
到 意识到 这 改变 那 有 已采取 地方 , 我们 有 仅有的 到 记起 这

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [bʊks] ,
illustrations in books ,
插图 在 图书 ,

要了解已经发生的变化，我们只需要回想一下书中的插图即可。

['mægəziːnz] , [ænd; ənd] ['kɒmɪk] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
magazines , and comic newspapers of less than a quarter of a century
杂志 , 和 漫画 报纸 的 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪

[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

不到四分之一世纪前的杂志和漫画报纸。

['fɒrən] ['træv(ə)l] , ['fɒrən] ['stʌdi] ,
Foreign travel , foreign study ,
外国的 旅行 , 外国的 学习 ,

出国旅游、出国留学

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ([stɪl] ['blaɪndli] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
and the importation of works of art (still blindly restricted by the American
和 这 输入 的 作品 的 艺术 (仍然 盲目地 受限制的 经过 这 美国人

['kɒŋgres]) [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lesnz] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Congress) were the lessons that began to work a change .
国会) 是 这 课程 那 开始 到 工作 一个 改变 .

艺术品的进口（仍然受到美国国会的盲目限制）是开始产生影响并带来改变的教训。

[naʊ] , [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [lɑːdʒ] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
Now , in all our large towns , and even in hundreds of villages , there are
现在 , 在 全部 我们的 大的 城镇 , 和 甚至 在 数百 的 村庄 , 那里 是

[wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːt] [skuːlz] ;
well - established art schools ;
出色地 - 已确立的 艺术 学校 ;

现在，在我们所有的大城镇，甚至在数百个村庄，都有成熟的艺术学校；

[ɪn][ðə; ði]['ɡreɪtə(r)] ['sɪtiz] , [j'uːniənz][ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]['skɪlf(ə)l] ['ɑːtɪsts] ,
in the greater cities , unions and associations , under the guidance of skillful artists ,
在 这 更大的 城市 , 工会 和 协会 , 在下面 这 指导 的 熟练 艺术家 ,

在大城市里，工会和协会在技艺精湛的艺术家的指导下，

[weə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['dɪlɪdʒəntli] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
where five or six hundred young men and women are diligently , day and night ,
在哪里 五 或者 六 百 年轻的 男人 和 女性 是 勤勉地 , 天 和 夜晚 ,

那里有五六百名青年男女日夜勤奋工作，

['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv] [ɑːt] .
learning the rudiments of art .
学习 这 基本原理 的 艺术 .

学习艺术基础知识。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'pærənt] .
The result is already apparent .
这 结果 是 已经 明显 .

结果已经很明显了。

['eksələnt] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['mæɡəziːnz] , [ɪn][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [ænd; ənd]['kɒmɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
Excellent drawing is seen in illustrations for books and magazines , in the satirical and comic publications ,
出色的 绘画 是 已见 在 插图 为了 图书 和 杂志 , 在 这 讽刺 和 漫画 出版物 ,

优秀的绘画作品常见于书籍和杂志的插图，以及讽刺和漫画出版物中。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['poʊstərz] .
even in the advertisements and theatrical posters .
甚至 在 这 广告 和 戏剧 海报 .

甚至在广告和戏剧海报中也是如此。

[æt; ət]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv] ['prəʊɡres] ,
At our present rate of progress ,
在 我们的 展示 速度 的 进步 ,

按照我们目前的发展速度，

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ['wiːkliz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] - ['fliːɡəndə] ['blætə(r)] . -
the drawings in all our amusing weeklies will soon be as good as those in the ' Fliegende Blatter . '
这 图画 在 全部 我们的 有趣 周刊 将要 很快 是 作为 好的 作为 那些 在 这 - 飞翔的 喋喋不休 . -

我们所有趣味周刊上的插图很快就会和《飞翔的报纸》上的插图一样好。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['mɑːvələs] ;
The change is marvelous ;
这 改变 是 奇妙 ;

这种变化真是太棒了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [teɪst] [hæz; həz][səʊ] [ɪm'pru:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['prɒfɪtəb(ə)l]

and the popular taste has so improved that it would not be profitable

和 这 受欢迎的 品尝 有 所以 改进 那 它 会 不是 是 有利可图

[tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪl] - [drɔ:n] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

to go back to the ill - drawn illustrations of twenty years ago .

到 去 后退 到 这 患病的 - 绘制 插图 的 二十 年 前 .

大众的品味已经提高了很多，所以回到二十年前那种画得粗糙的插图是不划算的。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə]['fɪkʃ(ə)n] ,

But as to fiction ,

但 作为 到 小说 ,

但就小说而言，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [treɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][ɑ:t] ,

even if the writers of it were all trained in it as an art ,

甚至 如果 这 作家 的 它 是 全部 受过训练 在 它 作为 一个 艺术 ,

即使它的作者们都接受过专业的写作训练，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] ['i:zi] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] [tu:; tə][ðeə(r)][ɑ:'tɪstɪk]['lev(ə)l] .

it is not so easy to lift the public taste to their artistic level .

它 是 不是 所以 简单的 到 举起 这 民众 品尝 到 他们的 艺术 等级 .

要将大众的品味提升到他们的艺术水平并非易事。

[ðə; ði][best] [sə'plaɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪl] ['əʊnli] ['veri] ['sləʊli] [ə'fekt] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] .

The best supply in this case will only very slowly affect the quality of the demand .

这 最好的 供应 在 这 案件 将要 仅有的 非常 缓慢地 影响 这 质量 的 这 要求 .

在这种情况下，最佳供应只会非常缓慢地影响需求的质量。

[wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['nɒv(ə)l] [selz] ['vɑ:stli]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] ['nɒv(ə)l] ,

When the poor novel sells vastly better than the good novel ,

什么时候 这 贫穷的 小说 出售 非常 更好的 比 这 好的 小说 ,

当一部糟糕的小说比一部优秀的小说销量好得多时，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [prə'dju:st] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [teɪst] [wɪl]

the poor will be produced to supply the demand , the general taste will

这 贫穷的 将要 是 生产 到 供应 这 要求 , 这 一般的 品尝 将要

[bi:; bi] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] ,

be still further lowered ,

是 仍然 更远 降低 ,

为了满足需求，穷人将被生产出来，大众的品味将进一步下降。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [feɪd] [aʊt] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .

and the power of discrimination fade out more and more .

和 这 力量 的 歧视 褪色 出去 更多的 和 更多的 .

歧视的力量也越来越弱。

[wɒt] [ɪz] [tru:] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz] [tru:] [ɒv; əv] [ɔ:l]['ʌðə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

What is true of the novel is true of all other literature .

什么 是 真的 的 这 小说 是 真的 的 全部 其他 文学 .

适用于小说的道理也适用于所有其他文学作品。

[teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

Taste for it must be cultivated in childhood .

品尝 为了 它 必须 是 栽培 在 童年 .

对它的兴趣必须从小培养。

[ðə; ði] ['kɒmən] [sku:lz] [mʌst; məst][du:; də][fɔ:(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɒt] [ðə; ði][ɑ:t] [sku:lz]

The common schools must do for literature what the art schools

这 常见的 学校 必须 做 为了 文学 什么 这 艺术 学校

[ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:t] .

are doing for art .

是 正在做 为了 艺术 .

普通学校必须像艺术院校对待艺术那样对待文学。

[nɒt] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːtɪst] ,
Not every one can become an artist ,
不是 每一个 一 能 变得 一个 艺术家 ,

并非人人都能成为艺术家。

[nɒt] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] — [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ;
not every one can become a writer — though this is contrary to general opinion ;
不是 每一个 一 能 变得 一个 作家 — 尽管 这 是 相反 到 一般的 观点 ;

并非人人都能成为作家——尽管这与普遍的看法相悖;

[bʌt; bət] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [gʊd] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][bæd][kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [məʊst]['piːp(ə)l] ,
but knowledge to distinguish good drawing from bad can be acquired by most people ,
但 知识 到 区分 好的 绘画 从 坏的 能 是 获得 经过 最多 人们 ,

但是，大多数人都能学会区分好画和坏画的知识。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [fjuː] [maɪndz] [ðæt] ['kænɒt] , [baɪ] [raɪt] ['meθədz] [ə'plaɪd] ['ɜːli] ,
and there are probably few minds that cannot , by right methods applied early ,
和 那里 是 大概 很少 思想 那 不能 , 经过 正确的 方法 应用 早期的 ,

而且，只要及早采用正确的方法，几乎没有人做不到这一点。

[biː; bi][led][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
be led to prefer good literature ,
是 引领 到 更喜欢 好的 文学 ,

从而偏爱优秀的文学作品。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [sɪn'serəti] , ['nætʃrəlnəs] ,
and to have an enjoyment in it in proportion to its sincerity , naturalness ,
和 到 有 一个 享受 在 它 在 部分 到 它是 诚意 , 自然 ,

从中获得的乐趣要与其真诚、自然程度成正比。

['verəti] , [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə][laɪf] .
verity , and truth to life .
真理 , 和 真相 到 生活 .

真理，以及生活的真谛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] ,
It is , perhaps ,
它 是 , 也许 ,

或许是这样。

[tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,
too much to say that all the American novel needs for its development is an audience ,
也 很多 到 说 那 全部 这 美国人 小说 需求 为了 它是 发展 是 一个 观众 ,

认为美国小说发展只需要读者就足够了，这种说法未免过于武断。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wʊd] ['greɪtli] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
but it is safe to say that an audience would greatly assist it .
但 它 是 安全的 到 说 那 一个 观众 会 非常 协助 它 .

但可以肯定的是，如果有观众在场，将会对这部影片大有帮助。

['evɪdəns] [ɪz][ɒn][ɔːl] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] , [njuː] , ['wʌndəf(ə)l] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ,
Evidence is on all sides of a fresh , new , wonderful artistic development in America in drawing ,
证据 是 在 全部 侧面 的 一个 新鲜的 , 新的 , 精彩的 艺术 发展 在 美国 在 绘画 ,

种种迹象表明，美国绘画领域正在兴起一股崭新、美妙的艺术潮流。

['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃə(r)] , [ɪn][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
painting , sculpture , in instrumental music and singing , and in literature .
绘画 , 雕塑 , 在 乐器演奏 音乐 和 歌唱 , 和 在 文学 .

绘画、雕塑、器乐演奏、歌唱和文学。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['klaɪmət] , [ðə; ði] [friː] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
The promise of this is not only in the climate , the free republican opportunity ,
这 承诺 的 这 是 不是 仅有的 在 这 气候 , 这 自由的 共和党人 机会 ,

这其中的希望不仅在于气候，还在于自由共和的机会，

[ðə; ði] [mɪkst] ['reɪsɪz] ['blendɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['æptɪtjuːdz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ,
the mixed races blending the traditions and aptitudes of so many civilizations ,
这 混合 种族 混合 这 传统 和 天赋 的 所以 许多 文明 ,

混血儿融合了众多文明的传统和才能，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl'redi] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ə'merɪkən] .
but it is in a certain temperament which we already recognize as American .
但 它 是 在 一个 肯定 气质 哪个 我们 已经 认出 作为 美国人 .

但它具有某种我们已经认定为美国式的气质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['tendənsi] .
It is an artistic tendency .
它 是 一个 艺术 趋势 .

这是一种艺术倾向。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɜːst][məʊst]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ,
This was first most noticeable in American women ,
这 曾是 第一的 最多 显 在 美国人 女性 ,

这种情况最初在美国女性身上最为明显。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [dres] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
to whom the art of dress seemed to come by nature ,
到 谁 这 艺术 的 裙子 似乎 到 来 经过 自然 ,

对他而言，穿衣打扮似乎是与生俱来的天赋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [ə'kwaɪəd] .
and the art of being agreeable to be easily acquired .
和 这 艺术 的 存在 同意 到 是 容易地 获得 .

而讨人喜欢的艺术则很容易掌握。

[ɔːl'redi] ['raɪtər] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [huː] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [ɑː'tɪstɪk] ['tendənsi] [ɪn]['nɒv(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .
Already writers have arisen who illustrate this artistic tendency in novels , and especially in short stories .
已经 作家 有 出现 WHO 阐明 这 艺术 趋势 在 小说 , 和 尤其 在 短的 故事 .

已经有一些作家在小说，尤其是短篇小说中，展现了这种艺术倾向。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [əʊ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə]['eni] ['speʃ(ə)l] ['lɪtərəri] ['sentə(r)] ;
They have not appeared to owe their origin to any special literary centre ;
他们 有 不是 出现 到 欠 他们的 起源 到 任何 特别的 文学 中心 ;

它们似乎并非起源于任何特定的文学中心；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [iːst] .
they have come forward in the South , the West , the East .
他们 有 来 向前 在 这 南 , 这 西方 , 这 东方 .

他们从南方、西方、东方纷纷站了出来。

[ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ([kən'sɪdərɪŋ] ['aʊə(r)]['pjuːpilidʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Their writings have to a great degree (considering our pupilage to the literature of Great Britain ,
他们的 著作 有 到 一个 伟大的 程度 (考虑 我们的 瞳孔 到 这 文学 的 伟大的 英国 ,

他们的作品在很大程度上（考虑到我们对英国文学的了解）

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'lɒŋd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt]) [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [əˌrɪdʒə'næləti] ,
which is prolonged by the lack of an international copyright) the stamp of originality ,
哪个 是 延长 经过 这 缺少 的 一个 国际的 版权) 这 邮票 的 独创性 ,

（由于缺乏国际版权，原创性的印记被延长了）

[ɒv; əv] ['nætʃrəlnəs] , [ɒv; əv] [sɪn'serəti] ,
of naturalness , of sincerity ,
的 自然 , 的 诚意 ,

自然，真诚，

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['væljuː] .
of an attempt to give the facts of life with a sense of their artistic value .
的 一个 试图 到 给 这 事实 的 生活 和 一个 感觉 的 他们的 艺术 价值 .

试图以艺术价值感来展现生活的真相。

[ðeə(r)] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] [ɪz]['rɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ɒv; əv] [speɪn] ,
Their affiliation is rather with the new literatures of France , of Russia , of Spain ,
他们的 联系 是 相当 和 这 新的 文学 的 法国 , 的 俄罗斯 , 的 西班牙 ,

他们更倾向于与法国、俄罗斯、西班牙的新文学产生联系。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
than with the modern fiction of England .
比 和 这 现代的 小说 的 英格兰 .

比英国现代小说更甚。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'kɑːpiˌraɪtɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ɔːl]['ʌðə(r)][lændz] ,
They have to compete in the market with the uncopyrighted literature of all other lands ,
他们 有 到 竞争 在 这 市场 和 这 未受版权保护 文学 的 全部 其他 土地 ,

他们必须在市场上与来自其他国家的无版权文学作品竞争。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [ɪ'speʃəli] [bæd] ,
good and bad , especially bad ,
好的 和 坏的 , 尤其 坏的 ,

好的和坏的，尤其是坏的

[wɪtʃ] [ɪz][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɒn]
which is sold for little more than the cost of the paper it is printed on
哪个 是 卖 为了 小的 更多的 比 这 成本 的 这 纸 它 是 打印 在
,
,
,

它的售价仅比印刷用纸的成本略高一些。

[ænd; ənd][ˈbædli] [ˈprɪntɪd] [æt; ət] [ðæt] .
and badly printed at that .
和 糟糕 打印 在 那 .

而且印刷质量也很差。

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [fækt] ,
But besides this fact ,
但 除了 这 事实 ,

但除此之外，

[ænd; ənd] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [teɪst] [nɒt] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɔː(r)][nɒt] [kəˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
and owing to a public taste not cultivated or not corrected in the public
和 欠款 到 一个 民众 品尝 不是 栽培 或者 不是 已更正 在 这 民众
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

由于公立学校没有培养或纠正公众的这种品味，

[ðeə(r)] [bʊks] [duː; də][nɒt] [sel] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈkwɒntəti] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)] ,
their books do not sell in anything like the quantity that the inferior ,
他们的 图书 做 不是 卖 在 任何事物 喜欢 这 数量 那 这 下 ,

他们的书销量远不及那些劣质书。

[ˌmiːdiˈəʊkə(r)] , [ˈʌðə(r)] [həʊm] [ˈnɒv(ə)lz] [sel] .
mediocre , other home novels sell .
平庸 , 其他 家 小说 卖 .

平庸之作，其他家居小说却畅销。

[ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡəziːnz] ,
Indeed , but for the intervention of the magazines ,
的确 , 但 为了 这 干涉 的 这 杂志 ,

的确，但若非杂志社介入，

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈraɪtər] [ɒv; əv][ˈnɒv(ə)lz][ænd; ənd] [ʃɔːt] [ˈstɔːriz] [kʊd; kəd] [ɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ]
few of the best writers of novels and short stories could earn as much
很少 的 这 最好的 作家 的 小说 和 短的 故事 可以 赚 作为 很多
[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˈleɪbərə(r)] [əːn] .
as the day laborer earns .
作为 这 天 劳动者 收入 .

即使是小说和短篇小说的优秀作家，收入也未必能比得上一个普通工人。

[ɪn][ˈsɪksti] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] ,
In sixty millions of people , all of whom are , or have been ,
在 六十 百万 的 人们 , 全部 的 谁 是 , 或者 有 到过 ,

在六千万人口中，他们都是，或者曾经是，

[ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [skuːl] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈɔːdiəns] [ɪz]
in reach of the common school , it must be confessed that their audience is
在 抵达 的 这 常见的 学校 , 它 必须 是 坦白 那 他们的 观众 是
[smɔːl] .
small .
小的 .

必须承认，在普通学校中，他们的听众群体很小。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
This relation between the fiction that is , and that which is to be ,
这 关系 之间 这 小说 那 是 , 和 那 哪个 是 到 是 ,

这种存在于现实中的虚构与存在于未来中的虚构之间的关系，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [skuːl] [ɪz][nɒt]['fænsɪf(ə)l] .
and the common school is not fanciful .
和 这 常见的 学校 是 不是 奇幻的 .

普通学校并非天方夜谭。

[ðə; ði] [læk] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] , [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)lz] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
The lack in the general reading public , in the novels read by the greater number of people ,
这 缺少 在 这 一般的 阅读 民众 , 在 这 小说 读 经过 这 更大的 数字 的 人们 ,

大众读者群体，尤其是大众阅读的小说中，存在着某种缺失。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [skuːl] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌaɪdɪ'ælɪti] .
and in the common school is the same — the lack of inspiration and ideality .
和 在 这 常见的 学校 是 这 相同的 — 这 缺少 的 灵感 和 理想 .

普通学校的情况也一样——缺乏灵感和理想。

[ðə; ði] ['kɒmən] [skuːl] [dʌz] [nɒt] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [sens] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [læk] ['lɪtərəri] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,
The common school does not cultivate the literary sense , the general public lacks literary discrimination ,
这 常见的 学校 做 不是 培育 这 文学 感觉 , 这 一般的 民众 缺乏 文学 歧视 ,

普通学校不培养文学素养，大众缺乏文学鉴赏力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz]['aɪðə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ɔː(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ˌaɪdɪ'ælɪti] ['sɪmpli] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
and the stories and tales either produced by or addressed to those who have little ideality simply respond to the demand of the times .
和 这 故事 和 故事 任何一个 生产 经过 或者 已解决 到 那些 WHO 有 小的 理想 简单地 回应 到 这 要求 的 这 时代 .

而那些缺乏理想主义的人所创作或面向他们的故事和传说，只是对时代需求的顺应而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['evɪdənt] , [bəuθ][ɪn] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] ,
It is already evident , both in positive and negative results ,
它 是 已经 明显 , 两个都 在 积极的 和 消极的 结果 ,

无论从正面结果还是负面结果来看，这一点都已经很明显了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小说与普通学校(The Novel and the Common School)

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [teɪst] ,

both in the schools and the general public taste ,

两个都 在 这 学校 和 这 一般的 民众 品尝 ，

无论是在学校教育中还是在大众的审美趣味中，

[ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['kænɒt] [biː; bi] [set] [ə'saɪd][ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [neɪ] ,

that literature cannot be set aside in the scheme of education ; nay ,

那 文学 不能 是 放 旁边 在 这 方案 的 教育 ； 不 ，

文学在教育体系中不可被忽视；不，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

that it is of the first importance .

那 它 是 的 这 第一的 重要性 .

这是头等大事。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ; [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ə'weɪkən]

The teacher must be able to inspire the pupil ; not only to awaken

这 老师 必须 是 有能力的 到 启发 这 瞳孔 ； 不是 仅有的 到 觉醒

['iːgənəs] [tuː; tə] [nəʊ] ,

eagerness to know ,

渴望 到 知道 ，

教师必须能够激发学生的求知欲；不仅要唤起学生求知的渴望，

[bʌt; bət][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but to kindle the imagination .

但 到 点燃 这 想像力 .

但是为了激发想象力。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [griːk] [mɪθ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['stɔːri] ,

The value of the Hindoo or the Greek myth , of the Roman story ,

这 价值 的 这 印度教 或者 这 希腊语 神话 ， 的 这 罗马 故事 ，

印度教或希腊神话、罗马故事的价值，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] ['ledʒənd] , [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['epɪk] , [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪrɪk]['pəʊɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði]

of the mediaeval legend , of the heroic epic , of the lyric poem , of the

的 这 中世纪 传奇 ， 的 这 英勇 史诗 ， 的 这 歌词 诗 ， 的 这

['klæsɪk] [baɪ'ɒgrəfi] ,

classic biography ,

经典的 传 ，

中世纪传说、英雄史诗、抒情诗、古典传记，

[ɒv; əv]['eni]['dʒenjuɪn] [piːs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] ,

of any genuine piece of literature , ancient or modern ,

的 任何 真的 片 的 文学 ， 古老的 或者 现代的 ，

任何一部真正的文学作品，无论是古代的还是现代的，

[ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['græmə(r)]

is not in the knowledge of it as we may know the rules of grammar

是 不是 在 这 知识 的 它 作为 我们 可能 知道 这 规则 的 语法

[ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɔːmjʊləz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] ,

and arithmetic or the formulas of a science ,

和 算术 或者 这 公式 的 一个 科学 ，

我们对其的了解并不像我们了解语法和算术规则或科学公式那样深入。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]
but in the enlargement of the mind to a conception of the life and
但 在 这 放大 的 这 头脑 到 一个 概念 的 这 生活 和

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
development of the race ,
发展 的 这 种族 ，

但是，随着思想的扩展，人们对种族的生命和发展有了更深刻的理解，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]
to a study of the motives of human action , to a comprehension of
到 一个 学习 的 这 动机 的 人类 行动 ， 到 一个 理解 的

['hɪstri; 'hɪstəri] ;
history ;
历史 ；

对人类行为动机的研究，对历史的理解；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [ɪn'rɪtʃt] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ,
so that the mind is not simply enriched , but becomes discriminating ,
所以 那 这 头脑 是 不是 简单地 富含 ， 但 变成 歧视性的 ，

这样一来，人的心智不仅得到丰富，而且变得具有辨别力。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .
and able to estimate the value of events and opinions .
和 有能力的 到 估计 这 价值 的 活动 和 意见 .

并且能够评估事件和观点的价值。

[ðɪs] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kæn; kən][ə'ləʊn] [pə'fɔːm] .
This office for the mind acquaintance with literature can alone perform .
这 办公室 为了 这 头脑 熟人 和 文学 能 独自的 履行 .

这个专门研究文学的机构只能运作。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] [skuːl] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][nɒt]['əʊnli] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
So that , in school , literature is not only , as I have said ,
所以 那 ， 在 学校 ， 文学 是 不是 仅有的 ， 作为 我 有 说 ，

所以，在学校里，文学不仅仅是，正如我所说，

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['əʊpən][dɔː(r)][tuː; tə][ɔːl] [els] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
the easiest open door to all else desirable ,
这 最容易 打开 门 到 全部 别的 理想 ，

通往一切美好事物的最便捷途径

[ðə; ði] [best] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] ,
the best literature is not only the best means of awakening the young mind ,
这 最好的 文学 是 不是 仅有的 这 最好的 方法 的 唤醒 这 年轻的 头脑 ，

最好的文学作品不仅是唤醒年轻心灵的最佳途径，

[ðə; ði]['stɪmjələs] [məʊst][kən'dʒiːniəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd]
the stimulus most congenial , but it is the best foundation for broad and
这 刺激 最多 相投 ， 但 它 是 这 最好的 基础 为了 广阔 和

['dʒenərəs] ['kʌltʃə(r)] .
generous culture .
慷慨的 文化 .

最令人愉悦的刺激，也是博大精深的文化的最佳基础。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ，

的确，

[wɪ'ðaʊt] [ɪts][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ]
without its co - ordinating influence the education of the common school is a
没有 它是 合作 - 排序 影响 这 教育 的 这 常见的 学校 是 一个
[θɪŋ] [ɒv; əv] [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] .
thing of shreds and patches .
事物 的 碎屑 和 补丁 .

如果没有它的协调影响，普通学校的教育就会支离破碎。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][maɪnd] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [hɪ'stɒrɪk] ['kɒnʃəsnəs] ,
Besides , the mind aroused to historic consciousness ,
除了 , 这 头脑 被唤醒 到 历史性 意识 ,

此外，人的思想也唤醒了历史意识。

['kɪnd(ə)ld][ɪn][ɪt'self][baɪ][ðə; ði] [best] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
kindled in itself by the best that has been said and done in all ages ,
点燃 在 本身 经过 这 最好的 那 有 到过 说 和 完毕 在 全部 年龄 ,

它本身就蕴含着各个时代最美好的言行，

[ɪz][mɔː(r)][æpt][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] , [ɪn'telɪdʒəntli] , [ɒv; əv] ['eni] ['speʃəlti] ;
is more apt in the pursuit , intelligently , of any specialty ;
是 更多的 易于 在 这 追逐 , 聪明地 , 的 任何 专业 ;

更适合以智慧的方式追求任何专业领域；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ɪn] [ðiːz]
so that the shortest road to the practical education so much insisted on in these
所以 那 这 最短 路 到 这 实际的 教育 所以 很多 坚持 在 在 这些
[deɪz] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] .
days begins in the awakening of the faculties in the manner described .
天 开始 在 这 唤醒 的 这 学院 在 这 方式 描述 .

因此，如今人们非常重视的实用教育的最短途径，就是以上述方式唤醒各种能力。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][æn; ən][eɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ]
There is no doubt of the value of manual training as an aid in giving
那里 是 不 怀疑 的 这 价值 的 手动的 训练 作为 一个 援助 在 给予
[de'fɪnətnes] ,
definiteness ,
确定性 ,

毫无疑问，手工训练对于培养确定性具有重要价值。

[də'rektnəs; daɪ'rektnəs] , [ɪg'zæktnəs] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [bʌt; bət][mɪə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪl]
directness , exactness to the mind , but mere technical training alone will
直接 , 精确 到 这 头脑 , 但 仅仅 技术的 训练 独自的 将要
[biː; bi] ['bærən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'zʌlts] ,
be barren of those results ,
是 荒芜 的 那些 结果 ,

直接、精准地理解思维，但仅仅依靠技术训练是无法取得这些成果的。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['kʌltʃə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə'merɪkə] .
in general discriminating culture , which we hope to see in America .
在 一般的 歧视性的 文化 , 哪个 我们 希望 到 看 在 美国 .

总的来说，我们希望在美国看到歧视性的文化。

[ðə; ði] ['kɒmən] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['væljuː] .
The common school is a machine of incalculable value .
这 常见的 学校 是 一个 机器 的 不可估量 价值 .

普通学校是一台具有不可估量价值的机器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌɔːtə'mætɪk] .
It is not , however , automatic .
它 是 不是 , 然而 , 自动的 .

但这并非自动发生的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [mə'ʃiːn] ,
If it is a mere machine ,
如果 它 是 一个 仅仅 机器 ,

如果它仅仅是一台机器，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)][ə'bɪləti][tuː; tə] [riːd] [wɪl]
it will do little more to lift the nation than the mere ability to read will
它 将要 做 小的 更多的 到 举起 这 国家 比 这 仅仅 能力 到 读 将要
[lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .
lift it .
举起 它 .

它对提升国家的作用，并不比单纯的阅读能力更大。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
It can easily be made to inculcate a taste for good literature ;
它 能 容易地 是 制成 到 灌输 一个 品尝 为了 好的 文学 ;

它很容易培养出对优秀文学作品的兴趣；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɒt] [tuː; tə]
it can be a powerful influence in teaching the American people what to
它 能 是 一个 强大的 影响 在 教学 这 美国人 人们 什么 到
[riːd] ;
read ;
读 ;

它可以对美国人民的阅读选择产生强大的影响；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ] ['brɔːdnd] , ['elɪveɪtɪd] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['pʌblɪk] [teɪst] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [feɪt]
and upon a broadened , elevated , discriminating public taste depends the fate
和 之上 一个 扩大 , 升高 , 歧视性的 民众 品尝 取决于 这 命运
[ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ɑːt] , [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] .
of American art , of American fiction .
的 美国人 艺术 , 的 美国人 小说 .

美国艺术和美国小说的命运，取决于公众品味的提高、提升和鉴赏力的增强。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ˌɪnə'prəʊpriət] [kə'rɒləri] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [æn; ən]
It is not an inappropriate corollary to be drawn from this that an
它 是 不是 一个 不当 推论 到 是 绘制 从 这 那 一个
['elɪveɪtɪd] ['pʌblɪk] [teɪst] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['truːə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]
elevated public taste will bring about a truer estimate of the value of a
升高 民众 品尝 将要 带来 关于 一个 更真实 估计 的 这 价值 的 一个
['dʒenjuɪn] ['lɪtərəri] ['prɒdʌkt] .
genuine literary product .
真的 文学 产品 .

由此可以得出一个恰当的推论：公众品味的提高将使人们对真正文学作品的价值做出更真实的评价。

[æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɔː(r)] ['tʃiːpən] [ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] [ɔː(r)] ['kʌmfət] [ɒv; əv]
An invention which increases or cheapens the conveniences or comforts of
一个 发明 哪个 增加 或者 廉价 这 便利设施 或者 舒适 的
[laɪf] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] .
life may be a fortune to its originator .
生活 可能 是 一个 财富 到 它是 鼻祖 .

一项能够增加或降低生活便利或舒适度的发明，可能会给发明者带来巨额财富。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ə'mjuːz] , [ɔː(r)] [kən'səulz] , [ɔː(r)] [in'spaiəz] ;
A book which amuses , or consoles , or inspires ;
一个 书 哪个 娱乐 , 或者 游戏机 , 或者 鼓舞人心 ;

一本能让人感到愉悦、安慰或鼓舞的书；

[wɪtʃ] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ;
which contributes to the highest intellectual enjoyment of hundreds of thousands of people ;
哪个 贡献 到 这 最高 知识分子 享受 的 数百 的 数千 的 人们 ；

它为成千上万的人带来了最高的精神享受；

[wɪtʃ] ['fə:niʃ] ['sʌbstəns] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
which furnishes substance for thought or for conversation ;
哪个 提供 物质 为了 想法 或者 为了 对话 ；

为思考或谈话提供素材；

[wɪtʃ] [dɪ'spelz] [ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] ['laitən] [ðə; ði] ['bə:dən] [ɒv; əv] [laɪf] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [wen] [frendz] [feɪl] ,
which dispels the cares and lightens the burdens of life ; which is a friend when friends fail ,
哪个 驱散 这 关心 和 变亮 这 负担 的 生活 ； 哪个 是 一个 朋友 什么时候 朋友们 失败 ，

它能驱散忧虑，减轻生活重担；它是朋友失散时的朋友。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wen] ['ʌðə(r)] ['ɪntəkɔːs] ['wiəri] [ɔː(r)] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dekeɪd] ,
a companion when other intercourse wearies or is impossible , for a year , for a decade ,
一个 伴侣 什么时候 其他 交往 疲惫 或者 是 不可能的 ， 为了 一个 年 ， 为了 一个 十年 ，

当其他性行为令人厌倦或不可能时，陪伴在身边，持续一年，十年。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [pə'hæps] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['væljuːz] ,
for a generation perhaps , in a world which has a proper sense of values ,
为了 一个 一代 也许 ， 在 一个 世界 哪个 有 一个 恰当的 感觉 的 值 ，

或许在一代人的时间里，在一个拥有正确价值观的世界里，

[wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪk] ['kɒmpɪtəns] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔːθə(r)] . (- .)
will bring a like competence to its author . (1890 .)
将要 带来 一个 喜欢 权限 到 它是 作者 . (- .)

将为作者带来类似的才能。（1890年）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神